

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة بن يوسف بن خدة

كلية الآداب واللغات

قسم اللغة العربية و آدابها

دراسة معجمية لعينة من الألفاظ والمصطلحات

المولدة المتداولة في الصحافة المكتوبة

(جريدة الشعب والخبر نموذجاً)

مذكرة لنيل شهادة الماجستير في اللغة العربية وآدابها

تخصص : دراسات لغوية تطبيقية

:

*

السنة الجامعية : 2008 - 2009

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة بن يوسف بن خدة

كلية الآداب واللغات

قسم اللغة العربية و آدابها

دراسة معجمية لعينة من الألفاظ والمصطلحات

المولدة المتداولة في الصحافة المكتوبة.

(جريدة الشعب والخبر نموذجاً)

مذكرة لنيل شهادة الماجستير في اللغة العربية وآدابها

نقصر : مرسات لغوية نقليقة

:

:

:

*

:

.....

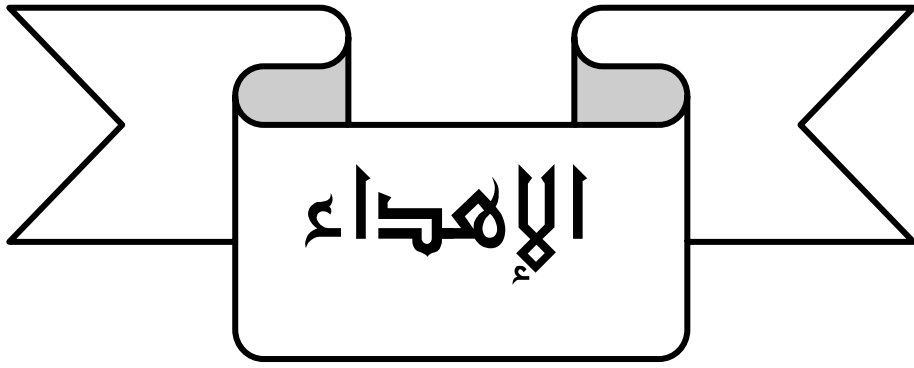
.....

.....

.....

السنة الجامعية : 2008 - 2009

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
) (

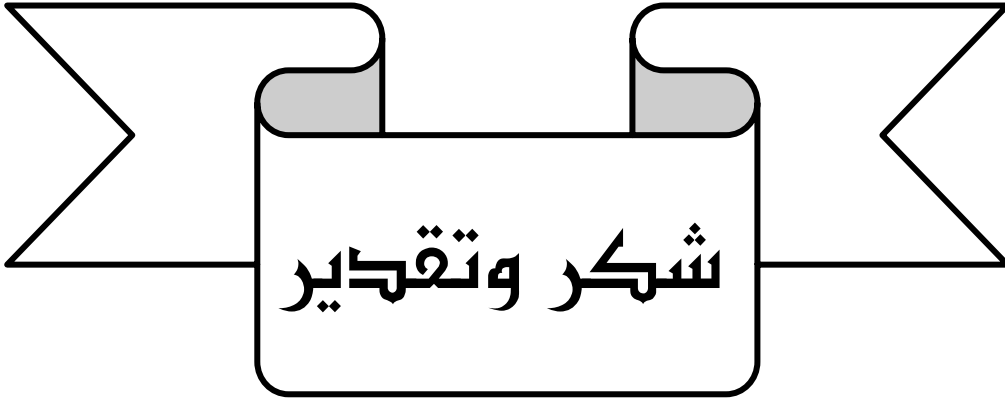


||

|| ||

||

.



||

||

.

.

⋮

.

.

⋮

.

" ⋮

(1)"

.

.

" (2) "

" ⋮

(1) "

.

.

:

"

."

(2000-1990)

.

(2000-1990)

:

:

()

(2000-1990)

:

" "

" "

(والله ولي التوفيق)

الباب الأول
التوليد في الصحافة المكتوبة

الفصل الأول التوليد اللغوي

I

.

" : "

"

(1)"

" :

(2)"

()

.(...)

.

(1) "

"

" :

...

(2) "

" : ()

(3) "

(4) "

" :

(5) "

" "

.484 - 483	1968	()	4/	- (2) (1)
.304		1/		- (3)
.170	1982	1.	1/	- (4)
		.82	1982	1.
				- (5)

:

:

[...]

"

[...]

(1) "

" :

(2) " ...

...

:

()

(3) .

" "

" "

(4)

.8-7	1980	1.	- (1)
.79	1981		- (2)
.146	1963	2.	- (3)
			- (4)

”：

(1) ”

()

(2)

：

”

(3) ”

()

.268	1/	- (1)
.249	1988	- (2)
.171-170	1/	- (3)

()

:

: "

(1) "

.

:

... "

(2) "

(3) "

" :

.

:

.

Néologie

.

.167	1978	(	)	(1)
182	1954	2.	() 2/	- (2)
	1.		1/	- (3)
			.357 2/	

: Jean Dubois

(1) "

: Néologisme

(2) "

: G. Mounin

(3) " ...)

(4) "

() :

(5) ()

(1) – (2) Jean Dubois et autres, Dictionnaire de linguistique, Larousse, Paris, 1973, P 334-335.

(3) – George Mounin, Dictionnaire de linguistique, P.U.F, Paris, 1974, P.229-230.

(4) – Grand Dictionnaire de la langue Française, 7 vol, Larousse, Paris (1971 – 1978) P.3584.

(5) – Le Petit Robert, Dictionnaire alphabétique et Analogique de la langue Française, par A. Rey et J. Rey Debouc, le Robert, Paris, Nouv éd, 1987, P 1264-1265.

Néologie de forme

:

Dubois

:

Néologie de Sens

"

.(

)

(dénoter)

(1) "

(Guilbert)

(Créativité lexicale)

"

[...]

(2) "

Néologisme Néologie

Néologisme

...

(3)

:

:

-1

:

-

:

-

. ...

(1) – Jean Dubois et autres, Dictionnaire de linguistique, P. 334-335.

(2) – Guilbert Louis, la créativité lexicale, Larousse, Paris, 1976, P. 31.

: : -2

. ()
.
.
()

(1) ...

Néologisme

.Néologie

: *MARIA TERESA CABRE

(1983) (1975)

"

...

(2)" Syntagmes

: MARIA TERESA

()
") ()

(1) – CABRÉ MARIA TERESA, La Terminologie : Théorie, méthode et applications, traduit du catalan et adapté par Monique C. Cormier, et John Humbley, les presses de l'université d'ottawa, Québec, Canada, P. 252 – 253.

"Corpus d'exclusion

()

(1) ()

(2) "

"

(1) – Idem, P. 254.

1974 – 1973

4

"

(2)

.47

:

II

(1) ...

(2)

:

∅

∅

1

.117 1983 1.

.297 1/

(1)
(2)

... (1)

()

(2) ...

:

2

(1)

(2)

()

(3)

		.193	1/		(1)
.223	1978	(		)	(2)
					*
		.229-228	1/		(3)

(1)

(2)

(3)

:

3

(4)

.298 () - (1)

.264 - (2)

.270 - (3)

.342 - 341 1983 2/ - (4)

(1)

: () 4

) " : (

(2) "

" :

(3) "

.320 1983 10. (1)

.153 1/ (2)

.157 (3)

()

(1)

(2) "

1798

(3)

		.96	1/	(1)
.205	1288		1/ 1/	(2)
			.525	(3)

"	"	:	:	:	(1)
:	16	:	8	:	1
:	17	:	9	:	2
:	18	:	10	:	3
:	19	:	11	:	4
:	20	:	12	:	5
			Hydraulics	:	6
			13	:	7
			14		
			15		

(2):

Bibliothèque de l'Institut :	:	1
	:	2
	:	3
	:	4

(1) :

Pharmacien :	:	1
.	:	2
Parasol :	: ã	3
Boxe :		4
Droit :		5
Loi :		6
.	:	7

(2) :

Salon :		1
.	:	2
.	:	3
.	:	4
.	:	5
.	:	6
.	:	7
	:	

(3) :

(4) :

.	:	1
.	:	2

.172 1/ (1)

.179 - 178 (2)

.546 (3)

.551 (4)

. : 3
. : 4
. : 5

:

Cravate : 1
Balcon : 2
Ecran : 3
Salle : 4

()

()

:

:

..

" :

(1) ...

(2) "

:

"

(1) "

"

"

" :

(2)

"

(2) "

(1881) "

"

(3) "

.202	1/	(1)
.209	208 1.	(2)
.209		(3)

:

(1) .

.

: Ø

:

"

...

(2) "

:

(1)

.29 2001

.2 1898

(2)

”

(1) ”

.

:

.

(2) ”

(1)

(2)

.5

:

2/

.20

1960

(1)

(2)

1892

(3)

/

:

/

:

:

(4)

:

/

:

:

1917

:

:

.

:

(5) ./

:

/

:

1908

.214

(1)

.579

(2)

.14 1971

2/

(3)

.15

(4)

.16

(5)

:

1932

(1)

1960

(2)

1970

:

1947

(3)

:():

"

"

1976

:

.

.169 1990 - / - .56-52 43 - (1)
 11 61/ () - (2)
 .172 171 - (3)

(1)

:

. 1987

:

1956

:

-

(2)

: (1961)

-

1961

(3)

(4)

.94

1986

(1)

.96

(2)

.604

(

)

(3)

.606

(4)

: :

1984

1966

(1)

1960

.

.

III

1

:

: Ø

:

(1)

1

1

-

" :

-

()

(2) "

.16 15

- (1)

.153 1/

- (2)

(1) "

" :

(2) "

(3) "

;(4)

La Résurgence () 1

La Dérivation 2

La Composition 3

l'Emprunt 4

.467 1299

.171 - 170 - (1)

- (2)

.546 - (3)

(4) Hamzaoui Rached, l'Académie de la langue arabe du Caire : Histoire et œuvre, publication de l'Université de Tunis, 1975, P.437.

(1)

(Darmesteter)

(2) ...

"(Ulmann) "

(3)

:

(4)

.107 (1)

(2) - Darmesteter Arsène, la vie des mots, étudiée dans leurs significations, Editions champs libre, Paris, 1979, P.45-59.
.163 - 162 - 161 1990 - (3)

.178 1/ - (4)

:

.Balcon

Cravate

Salon

:

(1) ...

()

()

()

:

Ø

:

(2)

Ø

:

Alambic, Amalgam, Amiral, Artichaut, Cable, Limounier, Sirop...⁽³⁾

:

:

...

:

.

(2) Hamzaoui Rached, l'Académie arabe de Damas et le problème de la Modernisation de la langue arabe, Leiden, E.J. Brill, 1965, P.27 – 28.

(3) Ibid, P.28.

...

.

(1)

(2)

()

" :

(3)"

(4)

(5)

				- (1)
			.67	1964
.357	1952		1/	- (2)
			.	- (3)
			.301/1	- (4)
.36				- (5)

(1)

(2)

":

(3) "

(4)

(5) ..

:

" "

:

() ()

.()

.7 1963

- (1)

.62

- (2)

.346 1/

- (3)

..348 - 346 1/

- (4)

.47 1994 7.

- (5)

(1)

(2)

" :

(3)

(4) "

"

"

(5)

:

:

(6)

()

....

...

:

.76 - 75 - (1)

.49 - (2)

.460 1/ - (3)

.347 1/ - (4)

.82 - (5)

.27 - (6)

(1) ...

Ø

· :
:

: ... (Ø)
(2) " "

()

... " : **Ballon**

.«Microscope»

"Tragédie"

(3)"

: **3**

: :
:

(5) " Ø " (4) "

(6)

.55	43	- (1)
.177	1/	- (2)
.293	- 290	- (3)
	.95	- (4)
	.47	- (5)
.227		-(6)

(1)

(2)

"

(3)"

(4)"

" :

(5) "

"

" "

(6)

:

:

) () () :

() () () ()

.....()

(7)

		.482	1/	- (1)
		.483	1/	- (2)
	.175		1/	- (3)
				(5) - (4)
		.71		- (6)
.147	1993		1.	- (7)

" " " æ "

(1)

(2)

(3):

:

1

Télégramme :

Téléphone :

Microscope :

:

2

Les maladies
Vénériennes
Radioactivité
Gratte-ciel

..

:

3

:

Décentralisation
Sans-fil
l'Inexistante
Inutil
Cystite

.76 75 - (1)

.74 - (2)

(3) Hamzaoui Rached, l'Académie du Damas, P.33.

:

Appendicite

Termomètre

Cosmologie

Colloïde

Logie

Mètre

ite

:

. ... Oïde

(1)

:

4

(2)

(3)»

»

» :

(5)»

»

(4)»

(1) Hamzaoui Rached, l'Académie de la langue arabe du Caire, P. 360.

.147

(2)

1/

: ()

(3)

.271

1999 - 1420

1/

()

.268 1/

(4)

.5 1966

(5)

1

:

.

.

-

-

.

:

" .

...

(1) "

.

:

:

(2) "

- (1)

.() 34 - 33 1952 1/

.132 - (2)

:

∅

(1)

• :

.∅

()

:

:

:

:

:

:

... " :

(2) "

(3)

(4) "

"

.137 - (1)

.202 - (2)

.172 1/ - (3)

.711 - 700 1/ - (4)

“ ” “ ” “ ”
“ ” “ ” “ ” “ ”
.
.
“ ”

(1)

“ (2)

(3) “

.175 – 174 – 173 - (1)

.83 - (2)

.149 – 148 - (3)

(1)

الفصل الثاني
التوليد في الصحافة المكتوبة

Ø I

: Ø 1

(1)

:

()

(2)

(3)

(4)

Presse

Journal

Journaliste

Journalisme

(5)

.13 1961 1/

.16 1988 2/

- (1)

- (2)

.94 () 4/

- (3)

.508

- (4)

.37

- (5)

(1)

()

()

()

(2)

()

()

" "

)

(3)

(

()

Journalist

)

()

(

(4)

.15

- (1)

.55

2/

- (2)

.29

1992

2/

- (3)

.15

- (4)

" : ()

(1) "

(2)

:

-

-

"

(3) "

.

)

(...

1

(4)

:

1

2

3

4

5

(1) - Albert Pierre, La Presse, Imprimerie des Presses Universitaires, 1979, P .7.

.27

- (2)

.17

- (3)

.29

- (4)

:
 .() : 1
 : 2

 . 3
 . 4
 (1) . 5
 : **2**

1800 " "
 " "
 " " 1828
 (2) . 1847

(1847) ... :
 (1866) (1860) ... (1858) ..
 (1869) .. (1879) ...
 .. (1889) .. (1879) ..
 (3) .(1908) .. (1899)

...

. ..

.26 - (1)
 .142 - (2)
 - (3)

...

(1)

1828

...

1842 1841

.

1866

"

"

"

"

(

)

"

"

(2)

...

(3)

.143

- (1)

.61

- (2)

.63-62

- (3)

(1) .

(1870)

1870

(2) .

:

:

:

...() ()

(1860) " "

.

" "

.

.64 - (1)

.145 - (2)

(1)

:

3

1830

(Courrier d'Alger) "

"

(2)

"

(3)

"

(4) "

.24 1983

– (1)

– (2)

: – (3)

.24 1985

.22

– (4)

"

"

"

"

.

"

"

1847

"

"

1899

"

"

"

"

.1902

"

"

1907

"

"

"

"

1907

:

(1909)

"

"

(1908)

"

"

(1912)

"

"

(1913)

.

"

"

"

"

1909

"

"

"

"

(1902)

(1)

1910

(2)

(1)

" :

(2) "

" :

(3) "

1956

" "

1954

" "

.1962

11

1988

(...)

.33

- (1)

143

- (2)

.33

- (3)

: :

.1956

" "

.1962

" "

.1963

" "

1963

1970

(1) .1972

.1985.10.01 : : " " -

.1990.11.01 : : " " -

Horizon, El Watan :

l'Expression, le jeune Indépendant, Liberté, le Matin, la Nouvelle République, le Quotidien d'Algérie, le Quotidien d'Oran, le Soir d'Algérie, la Tribune

:

Révolution Africaine, Panorama, Maghreb Sport⁽²⁾.

: 138 - (1)

L'article de Zohir Ihaddaden, l'évolution de la presse écrite en Algérie depuis l'indépendance, dans wolfgangs, Freund (Editeur), la presse écrite au Maghreb : réalités et perspectives, Institut de recherches et d'Etudes sur la Communication : Deutsches Orient-Institut Hamburg, 1989, 232. s.Méteilungen.

(2) – Annuaire des Entreprises – 2003.

: (2000 - 1990)

Ø

(1)

...

(2)

: - 1

	1979	7		
	1992	14		1992 11
			1992	29
		1994	30	
(3) .% 73,79	1999	15		

(1) – Mahiou Ahmed et Jean-Robert Henry, OÙ va l'Algérie? Imprimerie Labellery, France 2001. P.27

.237

- (2)

Mahiou Ahmed et Jean-Robert Henry, OÙ va l'Algérie? P.36 :

1999 17

- (3)

: - 2

1990

1989 9

1991 5

1993 21

1992 8

1994 11

1995

2000 27

(1)

: Ø - 3

1989

62

1997

(2)

(1)

(2) Mahiou Ahmed et Jean-Robert Henry, OÙ va l'Algérie? P.28-29

:

...

"

"

...

1994

50.000

30

1000

(1)

1995

286

42

...

(2)

1998

...

1

(3)

2000

1992

6040

25

11900

.2 1994 31 (1)

.3 1996 31 (2)

(3) Mahiou Ahmed et Jean-Robert Henry, Où va l'Algérie? P.258-259

320 1999 1998

(1).1999

50

1998

1999

" "

(2).

" "

:

- 5

(2000 -1990)

9 1993 28

% 32

(3).

1996

1997

1996

130

% 4

% 2

% 20

.1996

1997

(4).

.1 2000 6 (1)

.3 1999 30 (2)

(3) Mahiou Ahmed et Jean-Robert Henry, Où va l'Algérie? P.39

.5 1997 31 (4)

80

% 20

1997

22

1997

130

200

(1).1998

:

-

% 14

(1998 - 1988)

% 70

% 60

8

(2).

% 35

% 44

:

-

% 2,4

2,3

1997

% 29

1994

% 80

% 75

.1996

80.000

(1)

(2) - Mahiou Ahmed et Jean-Robert Henry, Où va l'Algérie? P 212.

360.000

(1).1998 -1994

: - 6

: -

(2)

1991

(3)

1993

(4)

400

700

: -

% 12

% 25

1990

1989

% 23

% 17

(5)

.33

(

)

- (1)

.7 1990 2

- (2)

.6 1991 31

- (3)

.9 1993 29

- (4)

.4 1990 2

- (5)

% 10,4

1997

1996

1998

% 10,5

% 36 1997

24,5

(1)

1997

% 25,5 1985

1995

% 30

(2).% 28 1998

% 29.3

:

-

(3)

:

- 7

1996 1994

2715

% 5

1998

8

825

116

350

.31-30

(

)

- (1)

.31

- (2)

.32

- (3)

- 8

(1)

:

1991

7

1994

27,8

1990

38,3 :

(1994-1990)

26,7

1992

1991

1993

25,7

(2)

29,4

1994

1996

33,651

9,5

(3).1997

4,5

1993

1999

(4)

(2000 – 1990)

.35-34

(

.11

1995

.32

- (1)

17

- (2)

)

- (3)

.7

1999

12

- (4)

III

: Ø 1

(1) " "

()
1950 () 1930
" "

:

:

"

-

(2) "

1.

- (1)

69

79 . 1985/ 1405

.95 - (2)

:

2

.

-

-

-

...

-

-

(1)

"

"

"

"

" :

(2) "

(3)

.16 .

- (1)

- (2)

.206 1991 1.

- (3)

(1)

:

3

.... " :

(2) "

.123 1981 " " " - (1)
" " " - (2)
.82 1971

(3) "

(1) "

(2) "

.82 .

.400 - 399

1963

8/

5.

"

"

- (1)

- (2)

- (3)

(1) "

.

:

"

(2)

:

.....

:

.....

.

:

.....

:

:

:

:

.....

(3)

			. 25	- (1)
			.1. 1889	- (2)
2000	1.	-		- (3)
				.252-251

:

(1)

(Recycler) () (Recyclage) ()

*

(2)

(Société (Sonelgaz) ()
 Nationale d'Electricité et du Gaz)
 .()
 ()
 (Sonelgaz)
 (F.L.N) (Sonatrach) ()
 . (F.M.I) (F.L.N) (. .)

(2)- Maillot Jean, La traduction scientifique et technique ed. Eyrolles, Paris V, 1970 P. 203-205.

:

.() () : ()

.() () : ()

.() () : ()

.() () : ()

(1):

(Hydrocarbures)

(Chomâge)

(Cadre)

(Crise)

.(Quantité)

" :

:

(2) "

:

Considérer :

Former :

S'inscrire :

... Exporter :

Importer :

Gourdonner :

" "

" "

"

"

(3)

.9 1981

- (1)

- (2)

.120

- (3)

:

" " .1

" " " : .2

" " " : .3

(1) " " :

(Immoral) (IM) ()
() (Amercanize) " "

:

. : -
. -
. -
. -

(2)

"

(3) " " " " " " " "

" "

"

(4) "()

.176 - (1)

-(2)

.309 1990

.214 - (3)

.308

135

-(4)

:

5

":

...

(1) "

-

-

":

.

-

(2) "

.309

.214

-(1)

-(2)

(1)

(2)

(3)

.216 - 215	- (1)
.217	- (2)
.218	- (3)

(1)

الباب الثاني

دراسة وصفية تحليلية لمدونة
من الوحدات المولدة في جريدتي
"الشعب" و"الخبر"

:

() " "
(2000 - 1990)

() " "

()

:

-1

.

:

:

:

-

.

:

-

.

:

-

.

.Daniel REG

"

"

.

"

"

:

.

...

.

) () :
 : : : (.
 :

 : -2
 1962 19 : -
 (1)
 1960 11 1962 11
 (2)

La Dépêche d'Algérie
 .Le Peuple

()

1990

-3

630

(1). 711

(1282- 681)

(2).

(1)

.5

(2)

:

(1)

:

-

30

1960

1200

:

1972

(2)

∴

:

1965

(1)

—

:

:

—

:

:

(2)

1982

27

22

(3)

(1)

(2)

- (1)

.10

- (2)

الفصل الأول
جريدة الشعب

:

(143)

.

.....

.

:

:

-49	-33	-17	-1
-50	-34	-18	-2
-51	-35	-19	-3
-52	-36	-20	-4
-53	-37	-21	-5
-54	-38	-22	-6
-55	-39	-23	-7
-56	-40	-24	-8
-57	-41	-25	-9
-58	-42	-26	-10
-59	-43	-27	-11
-60	-44	-28	-12
-61	-45	-29	-13
-62	-46	-30	-14
-63	-47	-31	-15
-64	-48	-32	-16

-124	-95	-65
-125	-96	-66
-126	-97	-67
-127	-98	-68
-128	-99	-69
-129	-100	-70
-130	-101	-71
-131	-102	-72
-132	-103	-73
-133	-104	-74
-134	-105	-75
-135	-106	-76
-136	-107	-77
-137	-108	-78
-138	-109	-79
-139	-110	-80
-140	-111	-81
-141	-112	-82
-142	-113	-83
-143	-114	-84
	-115	-85
	-116	-86
	-117	-87
	-118	-88
	-119	-89
	-120	-90
	-121	-91
	-122	-92
	-123	-93
		-94

:

: -1

(1) :

.

:

.()

(2) .

: - 2

(3) . :

:

(4) .

:

(5) () .

:

(6) .

.13 1990 1 - (1)

.19 () - (2)

.3 1993 5 - (3)

.421 () 1/ - (4)

.376 () - (5)

.555-554 () - (6)

: -3

(1) . :

(2) :

:

(3) . () :

- 4

(4) . :

(5) .

: :

(6) .

: - 5

(7) . :

:

(8) () .

()

(9) .

.4	1995	25	-(1)
.286	()	14/	-(2)
.16	()		-(3)
.85	()		
.3	1991	19	-(4)
.17	()		-(5)
.87-86	()		-(6)
.2	1992	30	-(7)
.100	()		-(8)
.218	()		-(9)

: - 6

... " :

(1)

: (2) () ()

(3) .

:

: :

. : .

(4) .

: - 7

(5) .

:

.

(6) .

:

: - 8

(7) .

:

: (8) .

:

(9) .

(10) .

:

	.9	1991	31	- (1)
	.337	()	11/	- (2)
	.188	()		- (3)
	.337	()		- (4)
	.3	1991	12	- (5)
	.87	()		- (6)
	.3	1992	12	- (7)
	.98	()	14/	- (8)
	.770	()		- (9)
	.1020	()		- (10)

	:	-9
(1)	:	
(2)	:	
:	:	
(3)	:	
:	:	
	:	
.....	:	
.....	:	
	:	
(5)	:	- 10
(6)	:	
(7)	:	
:	:	
(8). ()	:	-11
(9)	:	
(10)	:	
	:	
(11)	:	
(12)	:	

(5)- Dictionnaire Hachette, Edi 2008, Paris, P. 1322.

.7	1990	7/6	/	- (1)
.100	()	6/		- (2)
.498	()			- (3)
.706	()			- (4)
.3	1994	20		- (6)
.200	()	2/		- (7)
.536	()			- (8)
.768	()			
.2	1990	5		- (9)
.84	()	5/		- (10)
.20	()			- (11)
.95	()			- (12)

(1) :

(3) : (2) :

(4) : Ø

(5) ()

:

:

(6)

(7) :

(8) :

(9) :

:

Informatique

(10)

	.9	1991	31	-(1)
	.311	()	4/	-(2)
	.635	()		-(3)
	.112	()	13/	-(4)
	.111	()		-(5)
	.243	()		-(6)
	.2	1990	7	-(7)
	.312-311	()	15/	-(8)
	.624	()		-(9)
	.860	()		
.559	1998	1/	-	-(10)

(1)

: -14

:

:

(2)

(3) ()

(4)

: -15

:

(5)

EURO-MEDITERANEEN:

" "

:

: - 16

(6)

:

:

:

(7)

.1	1991	16	-(1)
.249-248	()	2/	-(2)
.908	()		-(3)
.1180-1179	()		-(4)
.3	1996	29	-(5)
.3	1990	4	-(6)
.123	()		-(7)

: Ø - 17

(1) :

(2) ()

(3)

: - 18

(4) :

(5) :

: -19

(6) :

(7)

(8)

.2	1992	30	-(1)
	.37	()	-(2)
.130	()		-(3)
.1	1993	9	-(4)
		.824	-(5)
.3	1995	26	-(6)
	.52	()	-(7)
.151	()		-(8)

: -20

(1) " " :

(2) :

: -21

(3) :

: (4)

(6) : : (5) () :

: - 22

(7) :

(8) :

: -23

(9) :

(10) () :

.7 1993 5 -(1)

.145 -(2)

.3 1992 12 -(3)

.59 () 13/ -(4)

.61 () -(5)

.162 () -(6)

.3 1997 17 -(7)

.129 () -(8)

. 1997 13 -(9)

.171 () -(10)

: -24

(1) . :

(2) . ()

(3) .

: -25

97-96

:

(4)

(5) .

.3 1990 4 -(1)

.71 () -(2)

.177 () -(3)

.3 1996 4 -(4)

. -(5)

: -26

(1) :

(3) . (2) () :

: -27

(4) . :

(5) . :

(6) .

: -28

(7) . :

: (9) (8)

(10) .

.1 1992 31 -(1)

.78 () -(2)

.187 () -(3)

.11 1991 16 -(4)

.80 () 5/ -(5)

.93 () -(6)

.3 1993 6 -(7)

.430 () 10/ -(8)

.251 () -(9)

.417 () -(10)

-29

(1) " " :

(2) .

-30

(3) .

(4) .

(5) () :

(6) .

-31

(7) .

(8) ()

(9) .

.2 1990 3/2 / - (1)
 (2)- Cheurfi Achour, Dictionnaire Encyclopédique de l'Algérie, Edition Anep-Rouiba, Alger, 2007, p 1124 .
 .3 1997 19 - (3)
 .275 () 3/ - (4)
 .346 () - (5)
 .523 () - (6)
 .3 1990 5 - (7)
 .544 () - (8)

.777 () - (9)

: -32

(1) :

...

(3) : (2)

:

(4)

(5) :

(6)

: -33

(7) :

- : (8)

: (9) ()

(10) ()

.3 1992 27 - (1)

.175 () 6/ - (2)

.568 () - (3)

.800 () - (4)

.274 () 6/ - (5)

.615 () - (6)

.854 ()

.9 1990 7/6 / - (7)

.198 () 6/ - (8)

.578 () - (9)

.811 () - (10)

: Ø -34

(1) :

(2) .

:

(3) () :

: -35

(4) :

:

(5) .

: - 36

(6) :

(7) () .

.3 1992 23 -(1)

.102-101 () 14/ -(2)

.776 () -(3)

.1029 ()

.3 1993 4 -(4)

.201 () -(5)

.7 1992 22 -(6)

.87 () -(7)

.202 ()

: -37

(1) :

(2)

(3) ()

(4) :

: -38

(5) :

(7) (6) ()

: -39

(8) :

(9)

:

: (10) ()

(11)

. 1990	7/6	/	-(1)
.418	()	3/	-(2)
.843	()		-(3)
.1096	()		-(4)
.3	1993	9	-(5)
.87	()		-(6)
.202-201	()		-(7)
.3	1990	5	-(8)
.314	()	17/	-(9)
.892	()		-(10)
.1116	()		-(11)

: -40

(1)

:

:

(2)

:

(3) ()

:

-41

(4)

:

:

(5)

:

(6)

:

()

(7) ()

(8)

.

.2 1991 17 -(1)

.281 () 2/ -(2)

.980 () -(3)

.1216 ()

.3 1991 18 -(4)

.165 () 5/ -(5)

.91 () -(6)

.207 ()

.806 () -(7)

.1058 () -(8)

: -42

(1)

:

(2)

:

(3)

(4)

:

-43

(5)

:

(6)

(7) ()

(8)

:

-44

(9)

:

:

(10)

(11)

:

.3 1993 7 -(1)

.362 () 10/ -(2)

.98 () -(3)

.214 () -(4)

.3 1992 27 -(5)

.411 () 9/ -(6)

.135 () -(7)

.262 () -(8)

.2 1990 5 -(9)

.377-376 () 17/ -(10)

.229 () .106 () -(11)

: -45

(1).

:

(2).

(3) ()

(4).

: -46

(5) .() .

:

(6) .

:

:

(7) () . :

: - 47

(8) .

:

: (9) ()

á :

(10) .

.3	1993	9	-(1)
.91-90	()	4/	-(2)
.116	()		-(3)
.240	()		-(4)
.3	1992	4	-(5)
.118	()	14/	-(6)
.118	()		-(7)
.243	()		
.2	1996	4	-(8)
.134	()		-(9)
.260	()		-(10)

: - 48

(1) :

:

(2) :

.

: - 49

(3) :

:

:

:

1880

(4) : (do) (ju)

: - 50

(5) :

(7) (6) :

:

:

(9) :

:

:

(8)

:

(10)

	.3	1990	5		-(1)
			()		-(2)
	.262		()		
	.7	1990	3/2	/	-(3)
(4)- Dictionnaire Hachette, p 668.					
	.1	1992	30		-(5)
	.201		()	13/	-(6)
			()		-(7)
	.107		()	1/	-(8)
			()		-(9)
	.367		()		-(10)

: -51

(1)

:

(2)

(3)

(4)

: -52

(5)

" "

:

:

(6)

:

(7) ()

:

: - 53

(8)

:

:

(9)

:

(10) ()

(11)

.3 1990 1 -(1)

.299 () 1/ -(2)

.170 () -(3)

.312 () -(4)

.3 1991 16 -(5)

.280 () 8/ -(6)

.179 () -(7)

.324-323 ()

.16 1998 25 -(8)

.272 () 5/ -(9)

.181 () -(10)

.327 () -(11)

: -54

...

:

(1)

(2)

(3)

:

:

- 55

(4)

:

:

(5)

(6)

:

(7)

:

:

- 56

(8)

:

:

:

(10)

:

(9) ()

.3 1992 26 -(1)

.31 () 15/ -(2)

.342 () -(3)

.3 1991 19 -(4)

.31 () 13/ -(5)

.199 () -(6)

.355 () -(7)

.8 1990 11 -(8)

.251 () -(9)

.419 () -(10)

: - 57

:

(1)

(2)

" "

: ()

(3)

: - 58

(4)

:

(5)

:

" "

:

(6) ()

(7) " - "

: - 59

(8)

:

" :

(9) "

(10)

:

.1 1995 22 - (1)

.290 () 8/ - (2)

.839 - (3)

.2 1997 13 - (4)

.383-382 () 5/ - (5)

.302 () - (6)

.469 () - (7)

.3 1994 18 - (8)

.438 () - (9)

.445 () 2/ - (10)

	:	- 60
(1) .	:	
(2) . ()	-	
(3) .	:	- 61
(4) . ()	:	
(5) .	:	- 62
(6) .	:	
(7) . ()	:	
(8) .	:	

	.9	1990	11		-(1)
	.282		()		-(2)
	.3	1992	12		-(3)
	.283		()		-(4)
.449			()		
	.3	1990	4		-(5)
	.382		()	5/	-(6)
	.303		()		-(7)
	.470		()		-(8)

: - 63

(1) :

(2)

(3)

(4)

: - 64

(5) :

-

(6)

: - 65

(7) :

: (8) :

(10) (9)

.3 1992 12 -(1)

.268-267 () 13/ -(2)

.304 () -(3)

.471 () -(4)

.3 1990 3/2 / -(5)

.307 () -(6)

.474 ()

.3 1992 4 -(7)

.24 () 17/ -(8)

.305 () -(9)

.4731 () -(10)

: - 66

(1)

:

(2)

:

:

(3) ()

: Ø - 67

(4)

:

(5)

:

: Ø

(6)

(7)

: Ø

: - 68

(8)

:

(9)

:

(10)

.2 1991 17 -(1)

.173 () 9/ -(2)

.323 () -(3)

.500 ()

.2 1992 26 -(4)

.344 () 7/ -(5)

.158 () 14/ -(6)

.319 () -(7)

.493 ()

.3 1991 18 -(8)

319 () 395 () 7/ -(9)

.494 ()

.144

-

-(10)

: - 69

(1) :

5 :

(2)

: - 70

(3) :

(4) :

(5) :

:

(6) ()

: - 71

(7) :

:

(8)

.1 1995 21 -(1)

.220 -(2)

.3 1990 5 -(3)

.306 () 8/ -(4)

.56 () 6/ -(5)

.336 () -(6)

.513 ()

.9 1990 10/9 / -(7)

.343 () -(8)

.519 ()

: - 72

(1) :

(2) :

(3) :

(4) :

: - 73

(5) :

: () (6) :

(7) :

: - 74

(8) :

- : (9) :

(10) :

(11) ()

	.10	1990	4	-(1)
	.25	()	9/	-(2)
	.382	()		-(3)
	.561	()		-(4)
	.3	1991	14	-(5)
	.35	()	6/	-(6)
	.433	()		-(7)
	.626	()		
	.3	1992	30	-(8)
	.326	()	12/	-(9)
	.116	()	4/	-(10)
	.440	()		-(11)
	.632	()		

: - 75

(1)

:

(2)

(4)

(3)

: - 76

(5)

:

()

(6)

(7)

: - 77

(8)

:

:

(9)

: ()

(10) ()

()

(11) ()

.3	1990	8	-(1)
.328	()	12/	-(2)
.445	()		-(3)
.636	()		-(4)
.13	1990	4	-(5)
.455	()		-(6)
.647	()		-(7)
.3	1996	9	-(8)
.413	()	7/	-(9)
.462	()		-(10)
.653	()		-(11)

(1) 1200 :

:

(2)

(4) " (3)

(6) () (5) :

(7)

(8) :

(9) ...:

(10)

.3	1993	5	-(1)
.332	()	12/	-(2)
.471	()		-(3)
.667	()		-(4)
.53	()	4/	-(5)
.48	()		-(6)
.145	()		-(7)
.741	()		-(8)
.3	1997	1	-(9)
.			-(10)

: - 80

(1) :

(2) :

(3) ()

: - 81

(4)

()

(6) " " " (5) :

	.14	1994	21	-(1)
	.811	()		-(2)
			.942	-(3)
	.2	1994	20	-(4)
		.508	()	-(5)
	.722	()		-(6)

(1)

:

(2)

:

(3) ()

:

(5)

:

(4)

1945

:

(6)

(7)

:

(8)

:

(10)

:

(9)

:

(11)

:

(12)

(13)

.2	1992	26	-(1)
.76	()	12/	-(2)
.525	()		-(3)
.436	()	4/	-(4)
.944	()		-(5)
.750	()		-(6)
.2	1992	30	-(7)
.118	()	17/	-(8)
.530	()		-(9)
.758	()		-(10)
.77	()	10/	-(11)
.525	()		-(12)
.751	()		-(13)

(1) . : :

(2) .

(3) (4) .

16 : :

(5) .

(6)

: ()

(7)

(8) .

(9) ... :

(10) .

(11) . () :

(12) . :

.1	1993	6	-(1)
.36	()	2/	-(2)
.768	()		-(3)
.537	()		-(4)
.3	1993	3	-(5)
.137	()	17/	-(6)
.558	()		-(7)
.793	()		-(8)
.2	1992	12	-(9)
.200-199	()	6/	-(10)
.578	()		-(11)
.811	()		-(12)

- (1) :
- (2) :
- (3) :
- (4) :
- (5) :
- (6) :
- (7) :

- (8) :
- (9) :
- (10) () :

.2	1992	26	-(1)
.315	()	15/	-(2)
.624	()		-(3)
.425	()	2/	-(4)
.99	()		-(5)
.861	()		-(6)
.1012	()		-(7)
.2	1993	4	-(8)
.272	()	4/	-(9)
.587	()		-(10)
.865	()		

: - 89

(1)

:

(2)

(3)

(4)

: - 90

... :

(5)

(7)

:

(6)

:

(8) ()

: ()

:

(9)

: - 91

:

(10)

:

(12) ()

(11)

.2 1998 30 - (1)

.298 () 19/ - (2)

.607 () - (3)

.847 () - (4)

.9 1991 31 - (5)

.503 () 13/ - (6)

.12 () 2/ - (7)

.514 () - (8)

.868 () - (9)

.1 1991 16 - (10)

.298 () 4/ - (11)

.865 () /626 () - (12)

(1) :

(2)

(3) " "

(4) :

(5) :

(6) :

:

(7) () -

(8)

.3	1994	19	-(1)
	.462	()	-(2)
.884	()		-(3)
.4	1997	21	-(4)
.170	()	11/	-(5)
	.156	() 5/	-(6)
	.650	()	-(7)
.890	()		-(8)

(1)

:

:

:

:

(2)

:

(3) ()

-

(4)

:

(5)

:

⁽⁶⁾Francophonie :(

)

:

(7)

.3	1993	7	-(1)
.3	()	10/	-(2)
.650	()		-(3)
.890	()		-(4)
.3	1991	12	-(5)
		.472	-(6)

(7)-www.aljazeeraatalk.net

: - 96

(1) :

FRANCO : (2) :

:

(3)

:

: - 97

(4) :

(5) [] :

: - 98

(6) :

(7) () () :

.3	1992	23	-(1)
.931	()		-(2)
.504	()		-(3)
.713	()		
.3	1994	14	-(4)
		.446	-(5)
.14	1994	18	-(6)
.702	()		-(7)
.951	()		

: - 99

(1) :

(2) :

:

(4) " " " (3) ()

: - 100

(5) :

(6)

:

(7) ()

(8) " " "

: å - 101

(9) :

...

: æ

(10)

(11) " " :

.3 1992 27 -(1)

.47 () 20/ -(2)

.743 () -(3)

.994 () -(4)

.3 1992 30 -(5)

.151 () 10/ -(6)

.746 () -(7)

.997 () -(8)

.3 1990 7/6 / -(9)

.395 () 15/ -(10)

.760 ()

.1008 () -(11)

: - 102

(1) :

(2) :

(4) : (3) :

(5) / :

: - 103

(6) :

(7) / :

: Ø - 104

(8) :

(9)

(10) ()

" "

.2 1991 15 -(1)

.69 () 20/ -(2)

.769 ()

.160 () 16/ -(3)

.67 () -(4)

.110 () -(5)

.14 1994 22 -(6)

.1022 () -(7)

.5 1994 18 -(8)

.99 () 14/ -(9)

.774 () -(10)

.1026 ()

: - 105

(1)

:

(3)

:

(2)

:

(4) "

"

:

(5)

:

:

- 106

(6)

:

(

)

(7)

:

- 107

(8)

% 95

:

(9)

.7	1990	7/6	/	-(1)
	.83	()	20/	-(2)
	.368	()	15/	-(3)
	.1039	()		-(4)
		785	()	-(5)
	.3	1992	12	-(6)
			.379	-(7)
	.3	1991	16	-(8)
		.816	()	-(9)
	.1075	()		

: - 108

(1) .

:

(2)

(3)

(4) .

: - 109

:

:

(5) .

(6)

:

(7) . ()

: - 110

(8) .

:

(9) .

(10) . ()

:

(11) .

.8	1995	19	-(1)
.19	()	16/	-(2)
.830	()		-(3)
.1092	()		-(4)
.3	1990	11	-(5)
.90	()	5/	-(6)
.26	()		-(7)
.106	()		
.3	1994	20	-(8)
.301	()	7/	-(9)
.17	()		-(10)
.89	()		-(11)

(1) .

:

(2) .

(3) . ()

(4) .

(5) .

:

(6)

:

(7) . ()

" "

:

(8) .

.7	1992	23	-(1)
.127	()	13/	-(2)
.131	(æ)		-(3)
.257	()		-(4)
.3	1992	12	-(5)
.338	()	7/	-(6)
.130	()		-(7)
.62			-(8)

(1) :

(2) :

(3) :

" "

(4)

(5)

(6)

(7) :

:

(8)

:

(9)

.1	1992	4	-(1)
.471	()		-(2)
.3	1991	19	-(3)
.482-481	()	1/	-(4)
.483	()		-(5)
.688	()		-(6)
.342	()	17/	-(7)
.1042	()		-(8)
.1318	()		
.30			-(9)

(1) . : :

(2) . : :

: :

: (3) ()

(4) . :

(5) :

(6) . :

(7) . :

(8) :

" " : (9) ()

(10) .

.10	1992	23	-(1)
.276	()	5/	-(2)
.181	()		-(3)
.327	()		-(4)
.9	1993	29	-(5)
.309	()		-(6)
.4	1992	24	-(7)
.31	()	15/	-(8)
.190	()		-(9)
.342	()		-(10)

: - 118

:
(1)

(2) :

: - 119

(3) :

:

(4)

: - 120

...:

(5)

(6) :

: - 121

(7) :

(8)

(9)

(10)

	.4	1997	20	-(1)
	.502	()		-(2)
	.3	1991	17	-(3)
.522	()	/345	()	-(4)
	.7	1996	9	-(5)
	.4111	()		-(6)
	.2	1990	1	-(7)
	.41	()	10/	-(8)
	.479	()		-(9)
	.689	()		-(10)

: - 122

(1) :

(2)

(3) ()

: - 123

(4) :

(5)

(6) ()

: - 124

(7) :

(8) ()

.3 1993 5 -(1)

.186 () 6/ -(2)

.574 () -(3)

.857 ()

.3 1990 5 -(4)

.307 () 4/ -(5)

.634 () -(6)

.874 ()

.3 1994 20 -(7)

.767 () -(8)

.1015 ()

: - 125

(1)

:

: (2)

(3) ()

(4)

: - 126

(5)

:

(6)

(7)

(8)

: - 127

(9)

:

:

(10)

.3	1991	19	-(1)
.193	()	2/	-(2)
.775	()		-(3)
.1028	()		-(4)
.21	1997	26	-(5)
.21	()	16/	-(6)
.837	()		-(7)
.1028	()		-(8)
.8	1993	11	-(9)
.1223	()		-(10)

: - 128

:
(1)

(2)

(3)

: -

(4)

:

(5)

(6)

- :

: :
(7)

:

(8)

: Ø - 129

.⁽⁹⁾98

:

MONDIAL

()

.3 1993 5 - (1)

.56 () 16/ - (2)

.933 () - (3)

.1207 () - (4)

.20 () 19/ - (5)

.326 () - (6)

.502 (/) - (7)

(8) - www.google.fr

.20 1998 29 - (9)

: - 130

(1).

() ()

(2).

: - 131

(3).

(4).

(5). ()

(6).

: - 132

(7).

... :

" " " "

(8). ()

:

	.5	1997	17	- (1)
			.641	- (2)
	.4	1995	27	- (3)
	.338-337	()	17/	- (4)
		.1030	()	- (5)
	.1305	()		- (6)
	.5	1995	17	- (7)
.1305	()	/1030	()	- (8)

: - 133

(1) !... :

(2) .

: - 134

(3) . :

(4)

:

(5) .

: - 135

(6) . :

(7) . :

(8) " "

: - 136

(9) . :

(10) .

	.5	1994	19	- (1)
			.661	- (2)
	.3	1990	1	- (3)
	.272	()	2/	- (4)
.1239	()	/961	()	- (5)
	.3	1992	21	- (6)
	.118	()	20/	- (7)
.1183	()	/1183	()	- (8)
	.3	1990	1	- (9)
	.290	()	9/	- (10)

:

(1) .()

: - 137

(2) .

:

(3) .

:

(4) ()

(5) .

: - 138

(6) .

:

... à

(7) .

:

(8) .()

:

(9) " " " " "

.1196 ()	/ 922 ()	- (1)
.2	1991 17	- (2)
.294 ()	9/	- (3)
.941 ()		- (4)
.1217 ()		- (5)
.2	1990 8	- (6)
.267 ()	2/	- (7)
.943 ()		- (8)
.1220 ()		- (9)

: - 139

(1)

:

: :

(2)

(3). ()

: - 140

(4)

:

(5). à

() .

:

(6). ()

(7)

: - 141

(8)

..... :

(9)

()

:

(10)

.2 1998 4 - (1)

.251 () 8/ - (2)

.1222 () / 946 () - (3)

.3 1992 25 - (4)

.259 () 11/ - (5)

.971 () - (6)

.1252 () - (7)

.9 1991 31 - (8)

.888 - (9)

(10) – www.google.fr

(1).

:

:

:

(3)

:

(2)

(4). ()

:

(7). ()

(6)

(5)

:

(8).

:

(9).

:

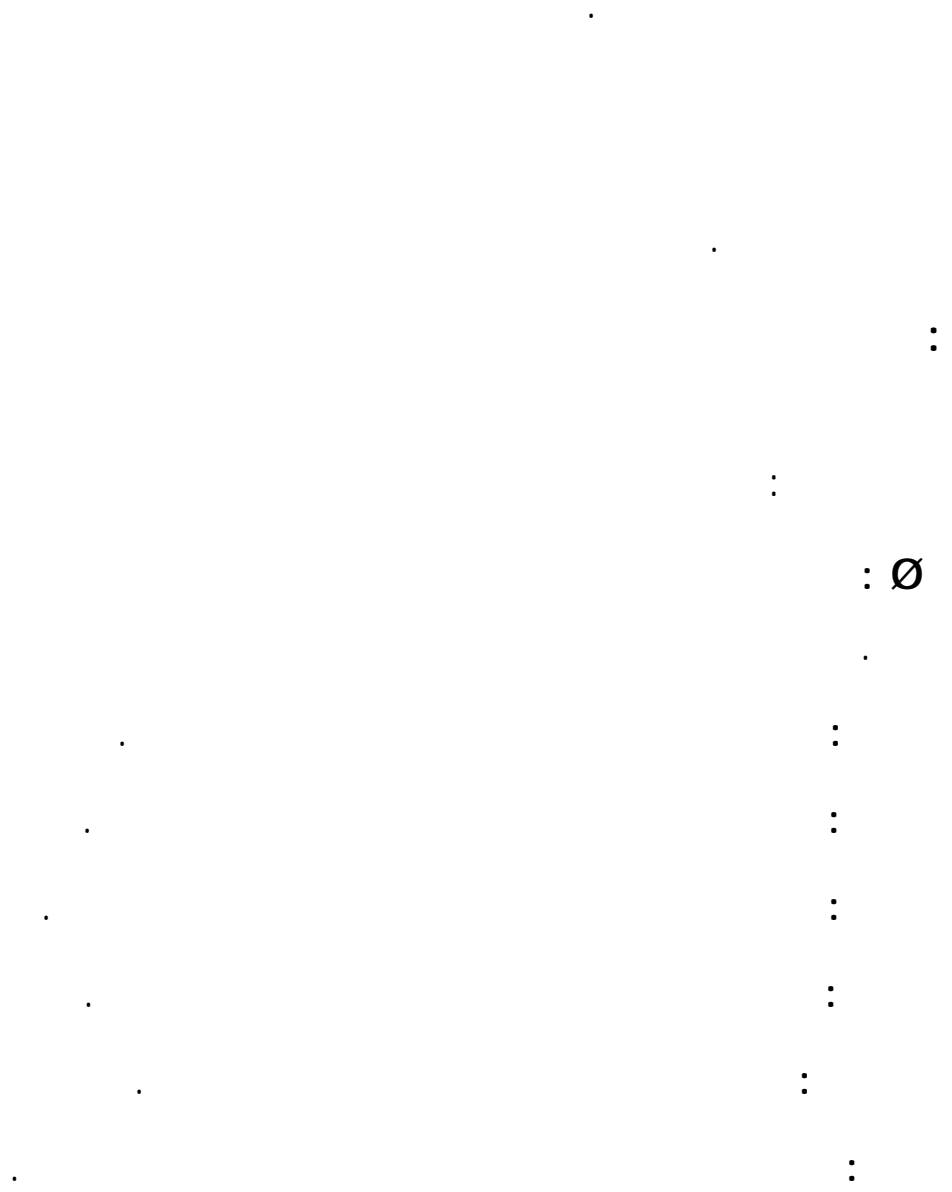
(10).

(11). ()

.à

(12).

.3	1990	11	-(1)
.274	()	11/	-(2)
.1042	()		-(3)
.1318	()		-(4)
.321-320	()	15/	-(5)
.629	()		-(6)
.869	()		-(7)
.135			-(8)
.2	1990	3/2 /	-(9)
.263	()	14/	-(10)
.1055	()		-(11)
.1331	()		-(12)



:

			Ø		
	/				1
	/				2
	/				3
	/				4
	/				5
	/				6
	/				7
	/				8
	/				9
	/				10
	/				11
					12
					13
	/				14
					15
	/		/		16
	/				17
	/				18
	/				19
	/				20
	/				21
	/				22
	/				23

		/	Ø		
	/				24
	/				25
	/				26
	/				27
	/				28
	/				29
	/				30
	/				31
					32
	/				33
	/				34
	/				35
	/				36
	/				37
	/				38
	/				39
	/				40
					41
	/				42
	/				43
	/				44
	/				45

	/				46
	/				47
	/				48
	/				49
					50
	/				51
	/				52
	/				53
	/				54
					55
	/				56
	/				57
					58
	/				59
	/				60
	/				61
	/				62
	/				63
	/				64
	/				65
	/				66
					67
					68
					69
					70

			Ø		
	/				71
	/				72
	/				73
					74
	/				75
	/				76
	/				77
					78
	/				79
	/				80
	/				81
					82
					83
	/				84
	/				85
	/				86
			/		87
	/				88
	/				89
					90
	/				91
	/				92
					93
					94
	/				95

			∅		
	/				96
	/				97
	/				98
	/				99
	/				100
	/				101
					102
	/				103
					104
					105
					106
	/				107
	/				108
	/				109
	/				110
	/				111
					112
					113
					114
	/				115
	/				116
	/				117
	/				118
	/				119

			∅		
	/				120
	/				121
	/				122
	/				123
	/				124
	/				125
	/				126
	/				127
					128
	/				129
	/				130
	/				131
					132
	/				133
	/				134
					135
	/				136
	/				137
	/				138
	/				139
	/				140
	/				141
					142
	/				143

			:	∅	
:		∅		-1	
	07 :	-9		08 :	-1
	01:	-10		33 :	-2
	03:	-11		09 :	-3
	04:	-12		24 :	-4
	02 :	-13		06 :	-5
08 :		-14		07 :	-6
	03 :	-15		07 :	-7
				24 :	-8

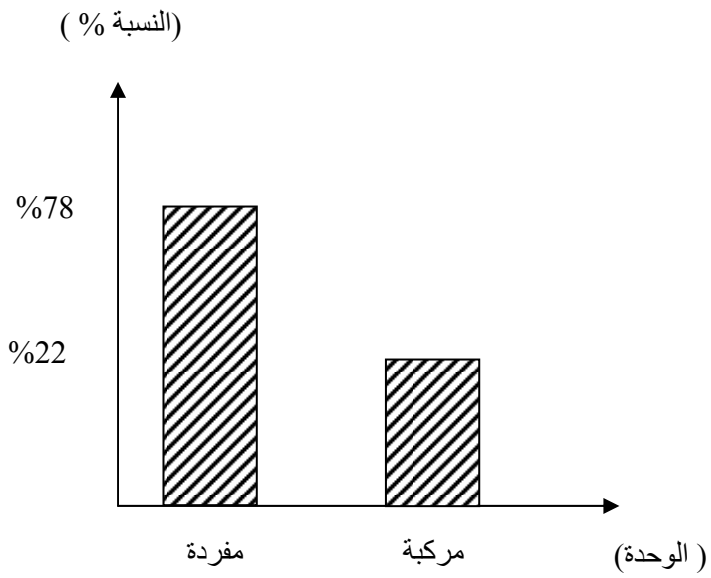
» : 2001 15 ()

(1). «

∅.

(1) - Mahiou Ahmed et Jean-Robert Henry, Oū va l'Algérie, p 51

: Ø Ø -2
 : -



%		
% 78	112	
% 22	31	

-1 -

-1

-

: 1

1 Ø

Ø

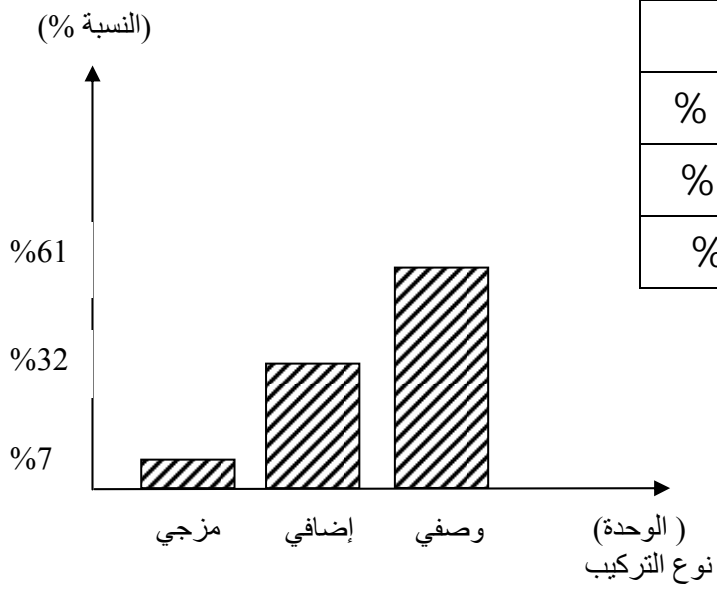
« »

.....

:

∅

-3



% 61	19	
% 32	10	
% 7	02	

-2-

-2

-

: 2

2

∅

∅

....

:

:

:

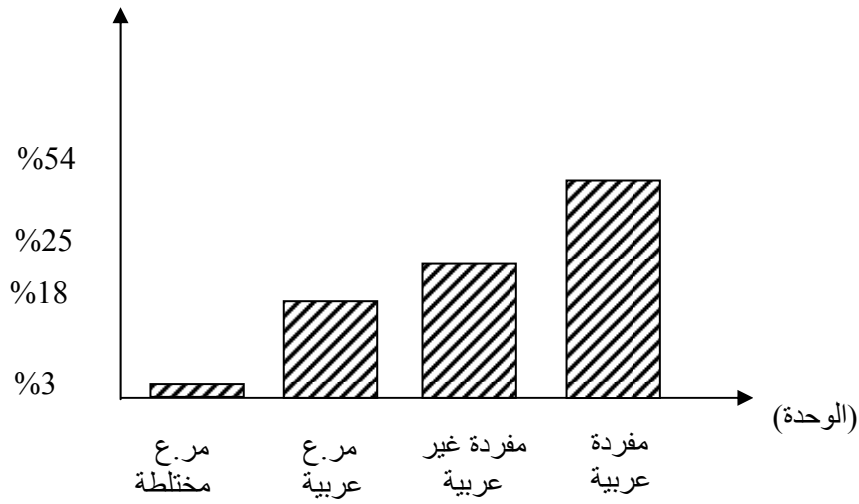
....

:

-		-	-	-	-	-
-		-	-	-	-	-
-		-	-	-	-	-
-		-	-	-	-	-
-		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-

% 3	5	% 0	0	% 18	26	% 25	36	% 54	76

(النسبة %)



- 3 -

-3

-

: 3

∅

∅

()

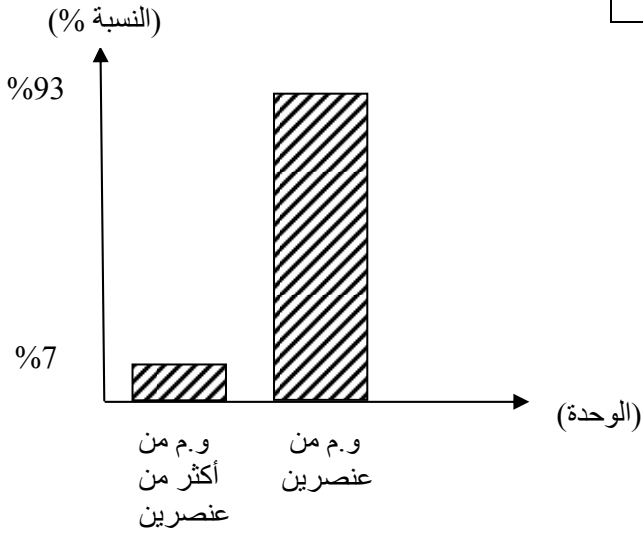
:

.....

.....

:

% 93	29	
% 7	2	



-4 -

-4

-

: 4

Ø

Ø

4

:

Conseil d'Etat

Fonction Publique

:

Le Fonds Monétaire International

Rééchelonnement

.....

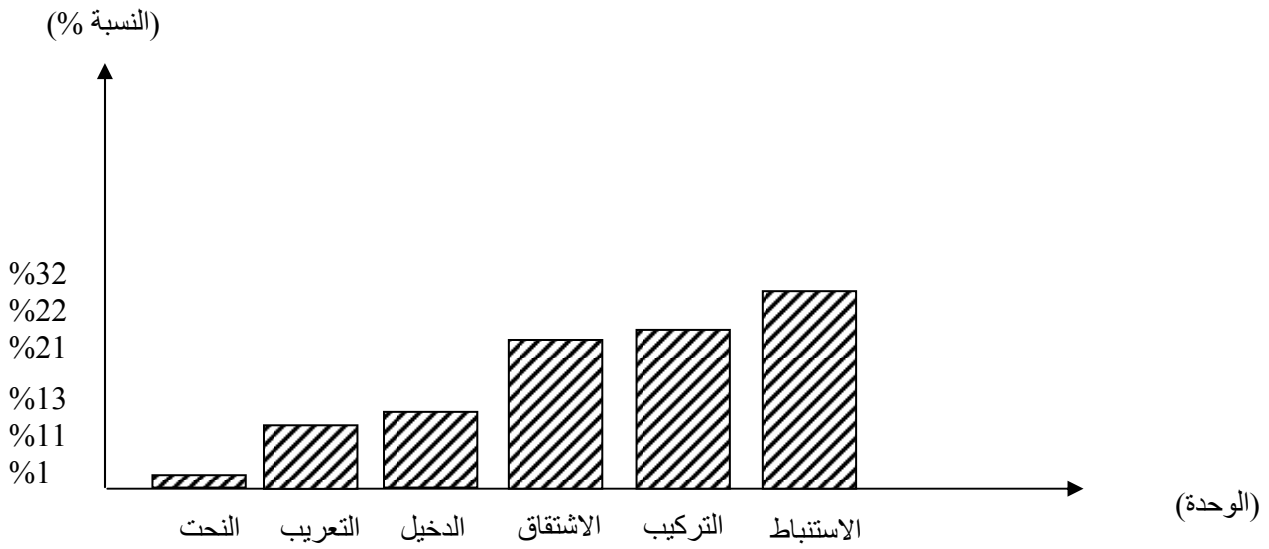
:

-6

:

% 21	30	
% 32	46	
% 22	31	
%1	1	
%11	16	
%13	19	

-5 -



-5

-

: 05

Ø

Ø

:

.....

.

.....

:

.

.....

:

.....

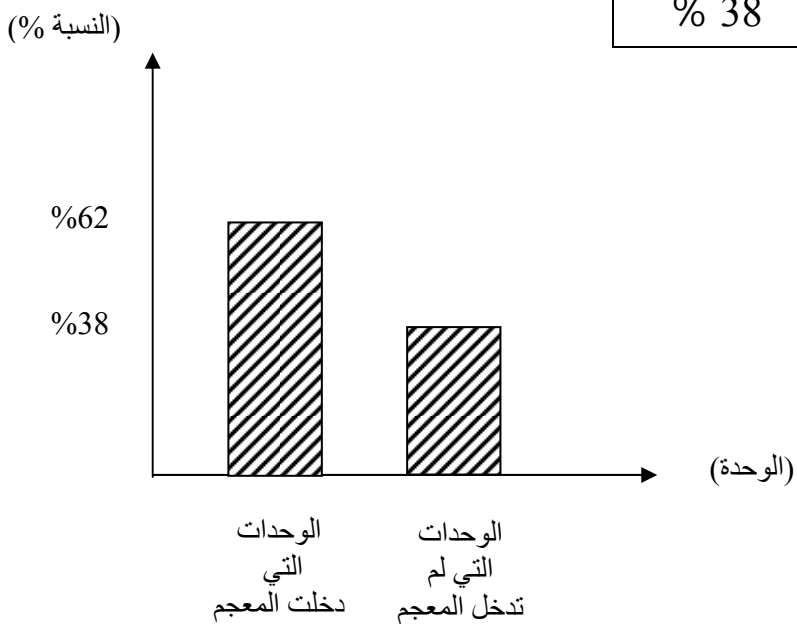
:

.

.

\emptyset		
-	-	-
-	-	-
-	-	-
-	-	-
-	-	-
-	-	-
-	-	-
-	-	-
-	-	-
-	-	-
-	-	-

% 62	89	
% 38	54	



- 6-

-6

-

:

∅

∅

:

-

.

.

(

)

-

:

.

-

.

:

-

.

:

.

:

(168)

(74)

:

-77	-53	-27	-1
-78	-54	-28	-2
-79	-55	-29	-3
-80	-56	-30	-4
-81		-31	-5
-82	-57	-32	-6
-83	-58	-33	-7
-84	-59	-34	-8
-85	-60	-35	-9
-86	-61	-36	-10
-87	-62	-37	-11
-88	-63	-38	-12
-89	-64	-39	-13
-90	-65	-40	-14
-91	-66	-41	-15
-92	-67	-42	-16
-93	-68	-43	-17
-94	-69	-44	-18
-95	-70	-45	-19
-96	-71	-46	-20
-97		-47	-21
-98	-72	-48	-22
-99	-73	-49	-23
-100	-74	-50	-24
-101	-75	-51	-25
-102	-76	-52	-26

-159	-131	-103
-160	-132	-104
-161	-133	-105
-162	-134	-106
-163	-135	-107
-164	-136	-108
-165	-137	-109
-166	-138	-110
-167	-139	-111
-168	-140	-112
	-141	-113
	-142	-114
	-143	-115
	-144	-116
	-145	-117
	-146	-118
	-147	-119
	-148	-120
	-149	-121
	-150	-122
	-151	-123
	-152	-124
	-153	-125
	-154	-126
	-155	-127
	-156	-128
	-157	-129
	-158	-130

:

: **-1**

(1) . 7 7 :

: **-2**

(2) :

: **-3**

(3) . + + :

: **-4**

(4) . :

: **-5**

(5) . :

() :

()

(6) . :

:

(7) . :

	.3	1993	4	-(1)
	.4	1994	13	-(2)
	.2	1991	18/17 /	-(3)
	.2	1993	13	-(4)
	.4	1999	23	-(5)
		.743	()	-(6)
	.995-994		()	-(7)

: -6

(1) . :

: (2) :

: -2 : -1 : (3) .

[]

(4) .« »

: -7

(5) . :

(6) (7) .

(8) . : :

: -8

(9) . :

: -9

(10) . :

	.1	1992	1	:	-(1)
	.399	396	()	12/ :	-(2)
		.991	()		-(3)
	.1269	()			-(4)
	1	1992	17		-(5)
	332	()	12 /		-(6)
		.471	()		-(7)
	.667	()			-(8)
	.3	1991	20/19	/	-(9)
	.6	1991	23/22	/	-(10)

				: Ø	-10
		(1)	.	:	
(2)				:	Ø
	:				
	:	(3)	()		
				(4)	()
				:	-11
(5)	14			:	
(7)		(6)			
	(8)				
				:	-12
	(9)			:	
Le Fonds Monétaire International FMI					
				:	-13
(10)				:	
	:	(11)			
	(12)	:		:	
		(13)	.	:	

.10	1992	2	-	(1)
.486	()	13 /	-	(2)
.217-216	()		-	(3)
.855	()		-	(4)
.2	1991	13	-	(5)
.311	()	15 /	-	(6)
.624	()		-	(7)
.860	()		-	(8)
	1995	25	-	(9)
.5	1990	31	-	(10)
.139	()	10 /	-	(11)
.7	()		-	(12)
.981	()		-	(13)

(1) .

:
..... :

(2) .

:

(3)

:

(4) .

(5)

:

(6) .

:

(7) .()

(8) .

:

(9)

:

(11) .

(10)

:

(12) .

.5	1990	31	-(1)
.353	()	4 /	-(2)
.73	()		-(3)
.989	()		-(4)
.254	()	5 /	-(5)
.305	()		-(6)
.165	()		-(7)
.2	1992	28	-(8)
.33	()	12 /	-(9)
.465-464	()		-(10)
.655	()		-(11)

(12)- www.google.fr

: -16

(1) . :

: (3) : (2) :

(4) .« »

(5) . :

: -17

(6) . :

: -18

(7) :

(8)

(9) . :

(10) . :

: -19

(11) . :

: (12)

» : (13) :

(14) .«

	.7	1991	16	-(1)
	.235	()	2/	-(2)
	.827	()		-(3)
	.1089	()		-(4)
.1018 ()	769 ()	69 ()	20/	-(5)
	.1	1990	17-16 /	-(6)
	.3	1997	13	-(7)
	.155	()	9 /	-(8)
	.227	()		-(9)
	.390	()		-(10)
	.3	1995	28	-(11)
	.247	()	8 /	-(12)
	.934	()		-(13)
	.1209	()		-(14)

		:		-20
(1)	.	:		
	.	:	∅	-21
(2)	«	»	:	
	(3)	.	:	
		:	∅	-22
(4)	...	:		
	.	:		-23
(5)	.	:		
		:		
	(6)	.		
		:	∅	-24
(7)	.....	:	
		:	∅	
(8)	.			

.14	1992	8	-(1)
.23	1994	13	-(2)
		.750	-(3)
.2	1994	23	-(4)
.2	1999	5	-(5)
.150	()		-(6)
.2	1995	27	-(7)
.151	()		-(8)

		:	-25
	(1)	:	
		:	
		:	-26
	(2)	:	
		:	
	(3)	()	
	(4)	:	
		:	
		:	-27
	(5)	:	
		:	
		:	-28
	(6)	...	
		:	
		:	
		(7)	
		:	
		(8)	
		:	-29
		:	
	(9)	...	
		:	
	(10)	()	
		:	

	.4	1995	23	-(1)
	.5	1997	31	-(2)
		.71	()	-(3)
	.177	()		-(4)
	.3	1992	28	-(5)
	.5	1990	31	-(6)
		.49	()	-(7)
	.184	()		-(8)
	.3	1991	25-24 /	-(9)
			.808	-(10)

: -30

(1) :

(2)

(3) :

:

(4)

: -31

(5) :

Business

:

(6)

: -32

(7) :

: () :

(8) ()

: /

(9) :

		1996	11	-(1)
	.136 - 135	()	/5	-(2)
		.79	()	-(3)
	.188	()		-(4)
	.10	1992	6	-(5)
			.152	-(6)
		1993	8	-(7)
	.19	()	73 ()	-(8)
	.92	()		-(9)

(1) . : -33

(2) . : -34

(4) . () : (3)

(5) . : -35

: (7) (6)
(8)

(9) . : -36

	.3	1991	27	-(1)
	.3	1991	17-16 /	-(2)
	.308	()	3 /	-(3)
618	()	/ 425	()	-(4)
	.2	1997	18	-(5)
	41.	()	10 /	-(6)
	.479	()		-(7)
	.681	()		-(8)
	.4	1994	22	-(9)

		:		-37
	(1)	.	:	
		.		
	(2)	:		:Ø
		.		
	(3)	.	:	
		.	:	-38
	(4)	.	:	
		.		
		.	:	
		.	(5)	
		.	:	-39
(6)		.	:	
		.		
		.	:	-40
	(7)	.	:	
		.		
		.	:	-41
	(8)	.1991	:	

Téléthon

	.3	1992	3	- (1)
	.157	()	14 /	- (2)
	.892	()		- (3)
	.11	()		
	.6	1990	18	- (4)
	.201	()		- (5)
	.3	1991	21-20 /	- (6)
	.11	1992	28	- (7)
	.10	1991	17-16 /	- (8)

				:	-42
(1)	.			:	
				.	
				:	-43
(2)	.			:	
(3)	.			:	
(4)	()			:	
				(5)	
				:	-44
(6)	.			:	
				.	
				:	-45
(7)	.			:	
				.	
				:	-46
(8)	.			:	
				:	Ø
(9)	.			:	Ø
(10)	()			:	Ø
				(11)	
				:	Ø
(12)	.			:	Ø Ø
		.3	1992	1	-(1)
		.2	1995	27	-(2)
		.288	()	10 /	-(3)
		.1050	()		-(4)
		.1327	()		-(5)
	.6	1991	15-14	/	-(6)
		5	1992	1	-(7)
		.2	1993	13	-(8)
		.112	()	13 /	-(9)
		.111	()		-(10)
	.628	()	502	()	13 /
		.234	()		-(12)

(1) . () : -47

(2) . : -48

(3) . : -49

(4) . : -50
(5) . :

(6) . : -51

(7) . : -52

.3 1992 4 - (1)

.23 1994 13 - (2)

صفحتين . 1990 17-16 / - (3)

.1 1992 3 - (4)

.583 - (5)

.2 1992 31 - (6)

(7) - المصدر السابق، الصفحة نفسها.

: Ø -53

(1) .

:

...

(2) .

(3) .() : Ø Ø

:

-54

(4) .

:

(6) : - (5)

(7) .

:

-55

(8) .

.....:

:

-56

(9) .

:

:

	.6	1991	22	-(1)
	.129	()	13 /	-(2)
		.188	()	-(3)
	.339	()		
	.7	1994	14	-(4)
	.109	()	13 /	-(5)
		.168	()	-(6)
	.364	()		-(7)
	.5	1997	31	-(8)
	.9	1991	18	-(9)

: -57

(1)

:

(2)

:

(4)

(3)

-58

:

(5)

:

:

(6)

:

(7) ()

(8)

:

(9)

:

-59

:

(10)

:

-60

:

(11)

:

.2 1992 9 - (1)

.73 () 3/ - (2)

.224 () - (3)

.387 () - (4)

.10 1992 3 - (5)

.296 () 16/ - (6)

.233 () - (7)

.394 () - (8)

.383 () - (9)

.5 1997 31 - (10)

.3 1997 13 - (11)

		:	-61
(1)	.....	:
(2)		:	-62
	(3)	:	
(5)		:	(4)()
(6)		:	-63
(7)		:	-64
		:	(8)
(9)	:	:	
(10) «	»	:	:

.10	1990	17-16	/	- (1)
	.1	1992	17	- (2)
	.302	()	12 /	- (3)
	.281	()		- (4)
	.448	()		- (5)
	.3	1993	8	- (6)
	.2	1998	31	- (7)
	384	()	5 /	- (8)
	.303	()		- (9)
	.470	()		- (10)

		:	-65
(1)		:	
	(2)	:	
		:	-66
	(3)	:	
		:	
		:	-67
(4)		:	
		:	
		:	-68
(5)	1000	:	
	(6)	:	
		:	
		:	(7)
	(8)	:	

	.5	1990	31	- (1)
11/	-			- (2)
			.328	1990
	.10	1992	2	- (3)
				- (4)
	.2	1995	28	- (5)
	.307	()		- (6)
	.475	()		- (7)
	.503	()		- (8)

: -69

(1).1999

(2)

(3) . : :

: / :

(4) .

: Ø -70

(5) . :

: -71

: :

(6) .

(7) .

(8)

(9) « » « » :

.2	1999	19	- (1)
.395	()	7/	- (2)
.319	()		- (3)
.492	()		- (4)
.3	1992	28	- (5)
.2	20-19	/	- (6)
.220-219	()	5 /	- (7)
.137	()		- (8)
.494	()		- (9)

(1) ... « » : -72

(2) . : -73
 (3) . :

(4) . : -74

(5) . : -75

(6) . : -76
 (7) :

(8) .
 (9) . :

.7	1991	19-18	/	-(1)
	.8	1991	18	-(2)
		.906		-(3)
.9	1991	19-18	/	-(4)
.7	1991	23-22	/	-(5)
	.3	1991	13	-(6)
	.192	()	9 /	-(7)
	.443	()		-(8)
	.635	()		-(9)

: -77

(1) :

:

(2) :

:

(3) :

(4) :

-78

(5) :

(6) :

(8) :

(7) :

(9) :

(10) :

(11) "

-79

(12) :

: Sida :

(13) :

.3	1991	27	-(1)
.133	()	15/	-(2)
.522	()		-(3)
	.465	()	-(4)
.4	1996	31	-(5)
	.56	() 6/	-(6)
	.467	()	-(7)
.659	()		-(8)
	.10	() 4/	-(9)
	.676	()	-(10)
.920	()		-(11)
.10	1990	18	-(12)
	.967		-(13)

: -80

(1) . :

(2) . () :

: -81

(3) . :

(4) :

(5) .

: -82

(6) :

		.6	1997	20	-(1)
	.734	()			-(2)
		.3	1999	30	-(3)
478	()	.328	()	3/	-(4)
		.678	()		-(5)
		.4	1993	4	-(6)

: -83

(1) . :
 (3) . : : (2)
 : (4) :
 (6) . (5)

: -84

(7) . :
 (8) . :
 : (9)() :
 (10) .

: -85

(11) . :

. 23	1994	19	-(1)
.228	()	4/	-(2)
.706	()		-(3)
.315	()	19/	-(4)
.625	()		-(5)
.864	()		-(6)
	1995	27	-(7)
.118	()	6/	-(8)
.509	()		-(9)
.725	()		-(10)
.17	1993	8	-(11)

: -86

2000

:
(1) ..

: -87

(2) .

:

: -88

(3) .

:

(4) .

(6) .

(5) ()

: -89

(7) .

:

(8) . ()

:

)

:

(9) . (

.5	2000	31	-(1)
.4	1995	27	-(2)
.5	1993	6	-(3)
.180	()	6/	-(4)
.574	()		-(5)
.806	()		-(6)
.2	1994	22	-(7)
.561	()		-(8)
795.	()		-(9)

: **-90**

(1) . :

(3). () :

(4) . :

(5) . : **-91**

(6) . : **-92**

(7) . : **-93**

(8) . :
 ...:
 :

(9) .

(10) .

(11)

(12) .

	.2	1993	4	-(1)
	.102	()	10 /	-(2)
	.550	()		-(3)
	.785	()		-(4)
	.10	1992	6	-(5)
	.5	1992	1	-(6)
	.5	1990	31	-(7)
	.270	()	4 /	-(8)
	.582	()		-(9)
	.819	()		-(10)
	.382	()	3 /	-(11)
.949 ()	.700	()		-(12)

		:	-94
(1)	.	:	
(2)	()	:	
(3)	.	:	
		:	-95
(4)	.	:	
		:	-96
(5)	.	:	
		:	-97
(6)	.	:	
		:	-98
(7)	.	:	
		:	-99
(8)	.	:	

	.2	1994	14	-(1)
	.744	()		-(2)
	.984	()		-(3)
	.5	1993	4	-(4)
		1990	3	-(5)
	.2	1992	31	-(6)
	.7	1996	8	-(7)
	.21	1993	13	-(8)

) : Flash-Back (1) : -100

(2) ((3) : -101

Vote

(4) : -102

(5) : -103

(6) :

(7) : -104

	.6	1991	18	-(1)
			.458	-(2)
.3	1991	25-24	/	-(3)
	.5	1994	19	-(4)
	.8	1993	11	-(5)
			.1080	-(6)
	.6	1990	18	-(7)

: -105

(1) . « » :

(2) .
:
(3) .

: -106

(4) . :

: -107

(5) .
:

(6) .
:

(7) .

(8) . :

.7	2000	19	-(1)
.738	()		-(2)
.990	()		-(3)
.5	1991	15-14 /	-(4)
.5	1990	31	-(5)
.67-66	()	20/	-(6)
.763	()		-(7)
.1011	(/)		-(8)

(1) . () ... : **-108**

(2) . : **-109**

(3) . « » : **-110**

Casse-Croûte : (4) .

(5) ... : **-111**

(6) . : /

(7) . : **-112**

(8) . : **-113**

.4	1996	31	-(1)
.19	1999	7	-(2)
.23	1993	14	-(3)
		.178	-(4)
.14	1992	28	-(5)
.7	()		-(6)
.9	1993	2	-(7)
.11	1995	26	-(8)

: -114

(1)

:

: -115

(2)

: :

:() " "

(3)

: -116

(4)

.... :

:

(5)

: -117

(6)

:

Mafia ou Maffia

:

(7)

: -118

(8)

.....

:

.11 1993 3 - (1)

.2 1997 18 - (2)

.1060 () - (3)

.5 1997 31 - (4)

.1114 () - (5)

.3 1992 17 - (6)

.637 - (7)

.3 1995 28 - (8)

	:	-119
(1) .	:	
	:	-120
(2) :	
(3)		
	(4) . () :	
(5) .		
	» :	
	(6) . «	
	:	-121
(7) . -	:	
	:	-122
(8) .	:	
	:	-123
(9) .	:	

.3	1992	3	-(1)
.5	1997	31	-(2)
.79-78	()	/5	-(3)
.19	()		-(4)
.499	()		-(5)
.93	()		-(6)
.3	1990	18	-(7)
.3	1993	8	-(8)
.2	1993	3	-(9)

: -124

... :
(1)

: -125

(2) :

(3)

(4) :

(5) :

: -126

(6) :

(7)

(8) :

.6	1990	18	-(1)
.7	1992	8	-(2)
.224	()	5/	-(3)
.149	()		-(4)
.281	()		-(5)
.4	1996	31	-(6)
.326	()	11/	-(7)
.309	()		-(8)

: -127

(1) :

(2) :

(3) :

(4) :

: -128

(5) :

: -129

(6) :

(7) :

(8) :

(9) :

.12	1992	16	-(1)
. 143	()	9 /	-(2)
.182	()		-(3)
329			-(4)
.4	1992	9	-(5)
3	1992	28	-(6)
308	()	5/	-(7)
.215	()		-(8)
. 379	()		-(9)

: -130

(1) .

:

:

(2) . () ()

: -131

(3) .

:

:

(5) . ()

:

(4)

(6) .

: -132

(7) .

:

: -133

(8) .

:

.22 1996 8 - (1)

.383 () 220 () - (2)

.10 1992 3 - (3)

.91 () 3/ - (4)

.278 () - (5)

.445 () - (6)

.3 1993 14 - (7)

.2 1993 8 - (8)

: -134

....:

(1)

(2)

(3)

(4)

(5)

(7) ()

(6)

(8)

(9)

(10)

" "

(11) ()

-135

-136

.2	1998	31	-(1)
.409	()	11/	-(2)
.362	()		-(3)
.538	()		-(4)
.4	1992	1	-(5)
.316	()	/1	-(6)
.368	()		-(7)
546	()		-(8)
		.226	-(9)
.3	1992	1	-(10)
.747	()	369 ()	-(11)

: -137

(1) : ... :

: -138

(2) . :

: -139

(3) . :

: (4) :

(5) .

(6) . :

: -140

(7) . :

(8) :

(9). ()

(10) .

.9	1991	27	-(1)
.2	1993	3	-(2)
.3	1992	28	-(3)
.64-63	()	12/	-(4)
.511	()		-(5)
.728	()		-(6)
.3	1994	17	-(7)
.212	()	8 /	-(8)
.639	()		-(9)
.881	()		-(10)

: -141

(1) . :

:

(2) .

: -142

(3) . :

(4) . :

(5) . :

:

(6) . ()

(7) . :

: -143

(8) . :

(9) " " :

: -144

(10) . :

	.1	1993	8	-(1)
	.1014	()		-(2)
	.3	1991	17	-(3)
	.224	()	11 /	-(4)
	.246	()	20 /	-(5)
	.807	()		-(6)
	.1063	()		-(7)
	.5	1992	7	-(8)
	.1352	()		-(9)
	.9	1991	13	-(10)

			: Ø	-145
(1)	.		:	
(2)				
(3)	.		:	
		(4)	: Ø	
			:	-146
(5)	.		:	
		(6)	.	
			:	
		(7)	.	
			:	-147
(8)	.	:	:	
			:	
			:	-148
		(9)	:	
			:	
(10)	.()			

	.3	1991	27	-(1)
	.189	()	14/	-(2)
	.929	()		-(3)
	.1203-1202	()		-(4)
	.10	1992	16	-(5)
	.251	()	2 /	-(6)
	.1181	()		-(7)
	.2	1992	6	-(8)
	.10	1992	1	-(9)
.1289	()	1012	()	-(10)

			: Ø	-149
(1)	.1991		:	
		.		
			:	-150
(2)	.		:	
			:	
	(3)	.	:	
		.		
			:	-151
(4)	.		:	
		.		
			:	-152
	(5)	.	:	
		.		
			:	-153
	(6)	...	:	
		.		
			:	-154
			:	
	(7)	.		
		.		

.9	1991	25-24	/	-(1)
	.16	1992	17	-(2)
	.1161	()		-(3)
	.9	1991	13	-(4)
	.15	1995	26	-(5)
	.1	1995	26	-(6)
	.5	1990	31	-(7)

	:	-155
(1) :	
	:	
(2) .	:	
	:	-156
(3) .	:	
	:	
	:	-157
(4) .	:	
(5) .	:	
(6)	:	
	(7) . :	
(8) .()	:	
	:	-158
(9) .	:	
	:	
	:	-159
(10) .	:	

	.5	1990	31	-(1)
	.1163	()		-(2)
	.3	1991	13	-(3)
	.5	1991	14	-(4)
	.65	()	7 /	-(5)
	.308	()	5 /	-(6)
	.214	()		-(7)
.1195	()	921	()	-(8)
	.22	1996	11	-(9)
	.2	1992	3	-(10)

	:			-160
(1)	.	:		
			(2)	
(3)	.	:	/	
		:		-161
(4)	.	:		
		:		-162
(5)	.	:		
		:	(6)	
		:		-163
(7)	.	...	:
		:		-164
(8)	.	:		
		:	(9)	

	.19	1994	19	-(1)
	.215	()	20 /	-(2)
.1233		956	()	-(3)
	.7	1997	21	-(4)
	.7	1992	8	-(5)
	.281	()	2 /	-(6)
.1261		980	()	
	.2	1995	28	-(7)
	.3	1993	2	-(8)
	.463	()	4 /	-(9)

		:	-165
(1)	.	:	
(2)	.	:	
	.	:	-166
(3)	.	:	
...			
		(4)	.
(5)	.()	:	
(6)	.	:	
		:	-167
(7)	.	:	
(8)	.	.....	.....
(9)	.()	:	
(10)	.	:	
		:	-168
(11)	.	:	

	1995	28	-(1)
.1301	()		-(2)
.6	1990	18	-(3)
.121	()	16/	-(4)
.1032	()		-(5)
.1309	ص ()		-(6)
.5	1997	31	-(7)
.482-481	()	4/	-(8)
.1048	()		-(9)
.1326	()		-(10)
.3	1990	18	-(11)



:

		/	Ø		
	/				1
	/				2
	/				3
	/				4
	/				5
	/				6
	/				7
	/				8
					9
	/				10
	/				11
	/				12
	/				13
					14
					15
					16
	/				17
	/				18
	/				19
	/		/		20
	/				21
	/				22
	/				23

			∅		
	/				24
	/				25
	/				26
	/				27
	/				28
	/				29
	/				30
	/				31
	/				32
	/				33
	/				34
	/				35
					36
					37
	/				38
	/				39
	/				40
	/				41
	/				42
	/				43
	/				44
	/				45
					46
	/				47
	/				48

		/	Ø		
	/				49
	/				50
					51
					52
	/				53
	/				54
	/				55
					56
	/				57
					58
	/				59
					60
	/				61
	/				62
	/				63
	/				64
	/				65
	/				66
	/				67
	/				68
	/				69
					70
					71
					72

			∅		
	/				73
	/				74
	/				75
	/				76
					77
					78
	/				79
	/				80
	/				81
	/				82
					83
	/				84
	/				85
					86
	/				87
	/				88
	/				89
	/				90
	/				91
	/				92
					93
	/				94
	/				95
					96
	/				97

		/	Ø		
					98
	/				99
					100
	/				101
	/				102
	/				103
	/				104
	/				105
	/				106
	/				107
					108
	/				109
	/				110
	/				111
					112
	/				113
()	/				114
	/				115
	/				116
	/				117
	/				118
	/				119
	/				120
	/				121
					122

			∅		
					123
					124
	/				125
	/				126
	/				127
	/				128
	/				129
	/				130
	/				131
	/				132
	/				133
					134
	/				135
					136
	/				137
	/				138
	/				139
	/				140
	/				141
					142
	/				143
	/				144
	/				145
	/				146

			Ø		
					147
	/				148
	/				149
	/				150
	/				151
	/				152
					153
	/				154
	/				155
					156
					157
	/				158
	/				159
					160
	/				161
	/				162
	/				163
	/				164
	/				165
	/				166
	/				167
					168

	:		∅	∅
				-1
2 :		-11	11 :	-1
4 :		-12	37 :	-2
5 :		-13	29 :	-3
2 :		-14	10 :	-4
13 :		-15	6 :	-5
2 :		-16	9 :	-6
1 :		-17	23 :	-7
1 :		-18	5 :	-8
1 :		-19	4 :	-9
			5 :	-10

" " (19)

()

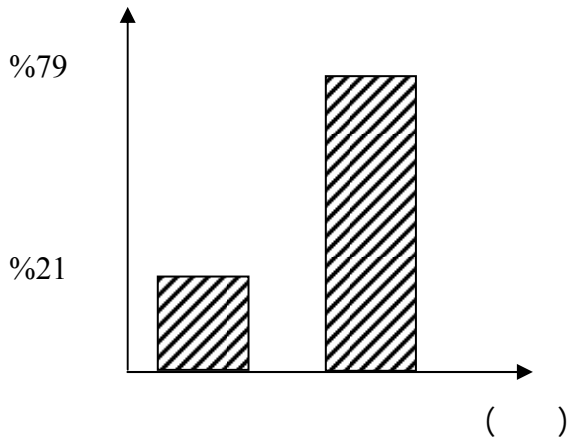
(2000-1990)

...

: Ø Ø -2

: -

(%)



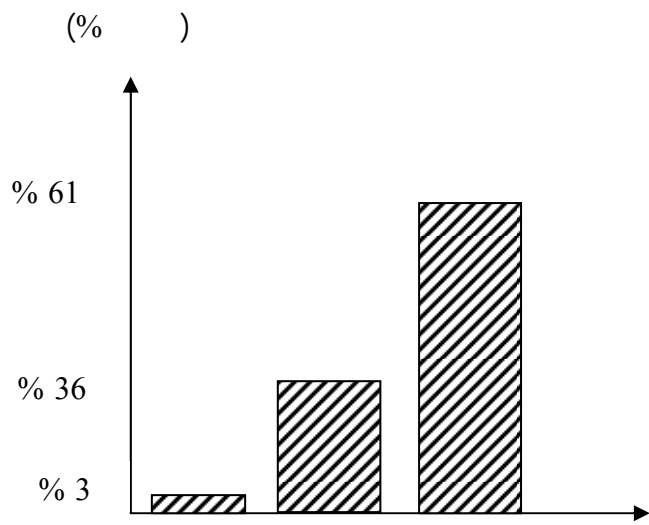
% 79	132	
% 21	36	

-1 -

-1 -

: 1 1 Ø Ø

.... :



% 61	22	
% 36	13	
% 3	1	

- 2

-

()

-2

-

: 2

2 Ø

Ø

(% 61)

:

:

(% 36)

:

..

:

...

:

.

:

:

:

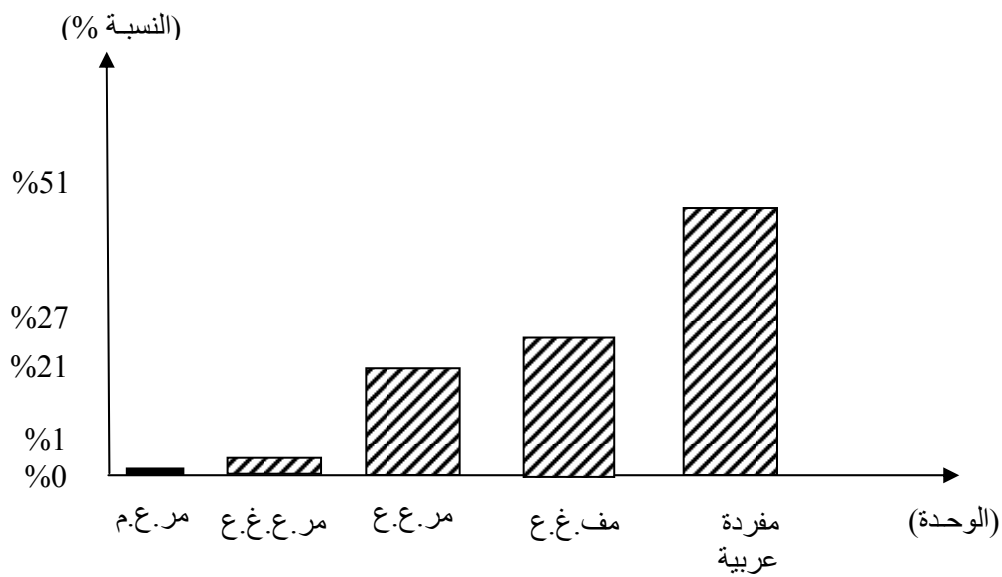
	-		-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-
			-	-	-	-

						-			
						-			

% 0	0	% 1	1	% 21	35	% 27	46	% 51	86

-3

-



-3

-

: 3

3

∅

∅

(% 51

)

:

)

(% 27

(% 21)

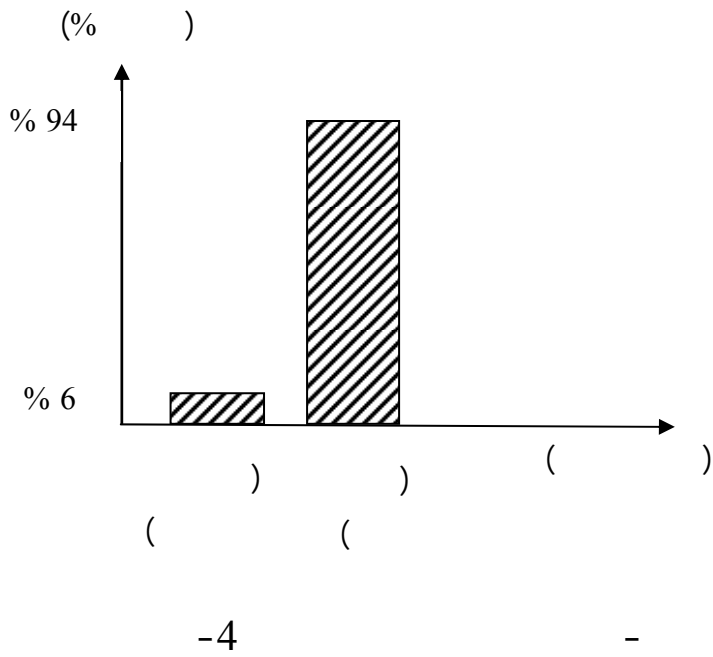
.

:

Ø

-5

-	-	-
-	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-
	-	-



% 94	34	
% 6	2	

-4

-

: 4

4

Ø

Ø

(% 94)

(% 6)

:

Le Président de la République

Le Chef de Gouvernement

La Fonction Publique

.Bourse

:

Rééchelonnement

:

:

(ré)

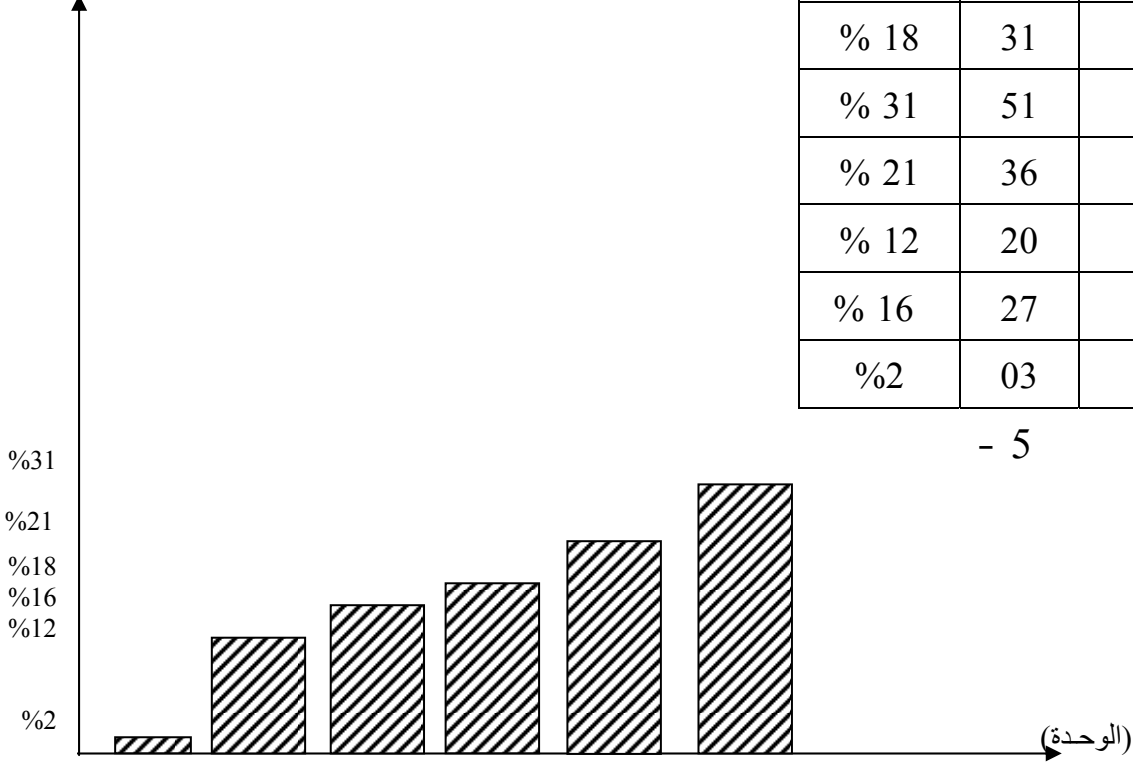
:

Le Fonds Monétaire International

:

-6

(النسبة %)



% 18	31	
% 31	51	
% 21	36	
% 12	20	
% 16	27	
%2	03	

- 5

-

-5

-

:

Ø

Ø

....

:

.....

:

.....

:

.

.

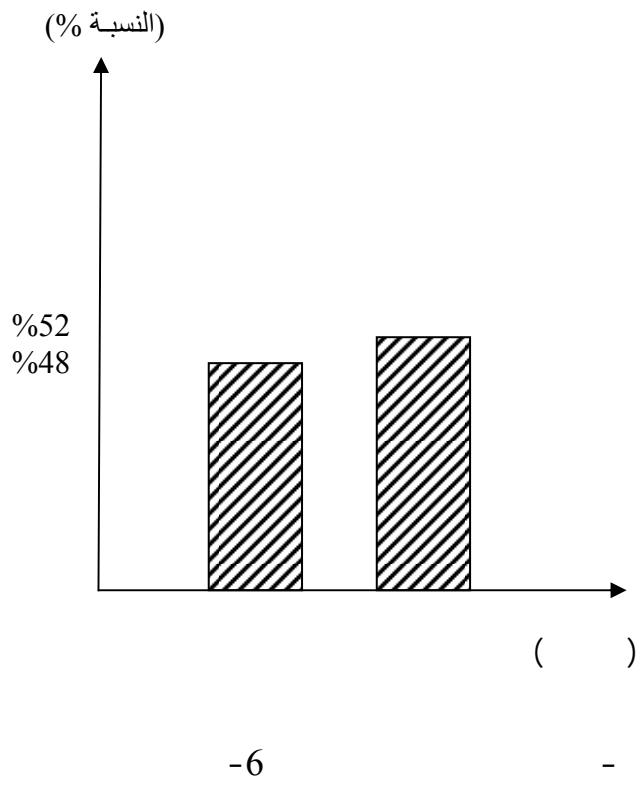
.

.

...

:

% 52	88	
% 48	80	



: 6

∅

∅

.

...

:

:

..... ()

..... :

.

...

:

.

:

.

: -1

.(168) (143)

(24) (33)

..... (6) (9) ,(08)

(11) (29) (37)

... (6) (10)

(2000-1990)

.....

.

-2

:

(%79)

(%21)

(% 78)

(%22) في جريدة الشعب.

'

" " " "

:

:

:

-

.

.

.

.

:

.....

.

.

.

-

()

.

.Mécanisme

:

:
 :
 Société Nationale de l'électricité et du gaz SONELGAZ

:
 Société Nationale des : SONATRACH
 Hydrocarbures

:
 - **FLN** : Front de libération Nationale : -
 -**FFS** : Front des Forces Socialistes : -
 -**RCD** : Rassemblement de la : -
 Culture et de la Démocratie

. :
 Ø

:

Société=Entreprise			
Crise			
Cadre			
Chômage		æ	

(% 51)

(%27)

(%54)

(%25)

:

.

.

(%61)

(% 3)

(%36)

.(% 7)

(% 32)

(% 61)

.

(%3)

(%18)

(%21)

(% 1)

.

:

(%31)

(% 32)

.....()

()

:

(% 22)

(%18)

(% 21)

(% 21) في جريدة الخبر.

|

(%16)

(%13)

:

.....

.....

...

(%12)

(%11)

(%1)

(%5)

∅

-4

:

(%52)

.(%62)

()

·(%38)

(%48)

.

.

()

:

()

:

.

*

:

.

*

...

.

:

*

.

.

...

:

.

.

*

.

*

.

()

.

.

.

:

)

(

.()

(DEMOCRATIQUE)

[]

[]

[]

• •

:

:

...

:

....

•

•

•

:

-1

-2

(1)

:

.1989

1987

1934

- (1)

:

.

.

1

.

1

.

.

:

(2) € ()	(1) € (Ø)	
/	/	-1
Terroriste	Terroriste	-2
Crise	Crise; Situation critique	-3
Maître, professeur	enseignant; professeur	-4
Investissement	exploitation, investissement	-5
Exigibilité, Mérite	Mérite, échéance	-6
Stratégie	Stratégie	-7
démission	démission	-8
polarisation	polarisation	-9
consommation	consommer	-10
accrochages	enchevêtrements, accrochages	-11
publicité	publicité	-12
Grève	Grève; arrêt de travail	-13
Cadre	Cadre	-14
Rééchelonnement	/	-15
Internement de quelqu'un	Mettre en prison, faire prisonnier	-16
Information,	Information	-17
Informatique	/	-18
/	/	-19
Suffrage, scrutin	Vote	-20
Economie libérale	/	-21
Economie de marché	/	-22
l'athlétisme	Sports, athlétisme	-23
Election	Election, vote	-24
Affiliation, adhésion	Adhérer, s'affilier à, s'engager	-25

(2) £ ()	(1) £ (Ø)	
Réanimation	Réanimation , restauration	-26
/	/	-27
Idéologie	Idéologie	-28
/	/	-29
Pétrole	Pétrole	-30
/	/	-31
Parlement	Parlement	-32
Programme, planning	Programme	-33
Protocole	Protocole	-34
/	/	-35
Chômage, inoccupation	Chômage, désœuvrement	-36
Baccalauréat	Baccalauréat	-37
Plastic, plastique	/	-38
Essence	Essence	-39
Banque	Banque	-40
Bourse des valeurs	Bourse	-41
/	/	-42
Pédagogie	/	-43
Bureaucratie	/	-44
Vétérinaire	Vétérinaire	() -45
Visa	Visa	-46
/	/	-47
Sous –développement	Sous –développement	() -48
/	/	-49
/	/	-50
Candidature	Candidature	-51
Licenciement	Licenciement	-52

(2) £ ()	(1) £ (Ø)	
Législatives (élections)	Législatif (pouvoir)	-53
Solidarité	Mutualité, Solidarité	-54
Assainissement immobilier	Assainissement immobilier	-55
/	/	-56
Manifestation	Manifestation	-57
Technique	Technique	-58
Agglomération, formation d'un clan	Cartellisation, coalition, conglomérat	-59
Technologie	Technologie	-60
Télévision	Télévision	-61
Vaccination	Vaccination	-62
/	/	-63
Télégraphe	Télégraphe	-64
Approvisionnement	Approvisionnement	-65
Contre bande	Contre bande, fraude, trafic	-66
Signature, paraphe	Autographe, signature, paraphe	-67
Courant électrique	Courant électrique	-68
Culture	Culture	-69
Université	Université, académie	-70
Front	Front	-71
Ordre de jour, Agenda	Programme de travail, Ordre de jour	-72
Journal	Journal	-73
Crime	Crime	-74
Douane	Douane	-75
Assemblée, Association	Association	-76
/	/	-77
/	/	-78

(2) £ ()	(1) £ (Ø)	
/	Etat d'alerte /d'urgence	-79
Parti	Parti	-80
Parti politique	Parti politique	-81
émission	Séance (de cours, de travail)	-82
Civilisation	Civilisation	-83
Champ, gisement	Champ	-84
Mépriser	Dédaigner, mépriser	() -85
Gouvernement	Gouvernement	-86
Compagne électorale	Compagne électorale	-87
Sortie	Sortir, aller dehors	-88
Le trésor public	Trésor /trésorerie publique	-89
Arrière-plan	Arrière-plan	-90
Privatisation	/	-91
Circonscription électorale	/	-92
Diplomatie	Diplomatie	-93
Drame	/	-94
Les gendarmes	Gendarmerie	-95
Constitution	Constitution	-96
Le domicile	Douar, ferme	-97
Session, tour	Session	-98
/	/	-99
Etat, pouvoir	Etat	-100
Démocratie	Démocratie	-101
/	/	-102
Office	Office	-103
Ligue	Ligue, union	-104
Présidentiels	Présidentiels	-105

(2) £ ()	(1) £ (Ø)	
Capital	Capital ; fonds	-106
Président de la république	Président de la république	-107
/	Chef de gouvernement	-108
/	Chef d'état	-109
/	Permis de conduire	-110
Calendrier	/	-111
/	/	-112
Entraînement spirituel, sport	Sport	-113
Ambassadeur,	Ambassadeur	-114
voie ferrée	Chemin de fer, voie ferrée	-115
pourvoir, autorité	Force, pourvoir, autorité	-116
Corps	Corps, carrière	-117
Cinéma	Cinéma	-118
/	/	-119
Voiture piégée	Voiture piégée	-120
Politique, fait de gouverner	Politique	-121
Sida (syndrome immuno- déficientaire acquis)	/	-122
/	Psychologie	-123
Guichet de poste	Guichet de poste	-124
Lamelle	Lamelle, morceau, tranche	-125
/	/	-126
Transparence	Transparence	-127
Titre universitaire	/	-128
Exportations	Exportations	-129
Salon	Salon, salle de séjour/de réception	-130

(2) £ ()	(1) £ (Ø)	
Journaliste	Journaliste	-131
Le Fonds Monétaire International	F. M. I (fonds monétaire international)	-132
Maintenance, entretien	Maintenance	-133
Maintenance industrielle	Maintenance industrielle	-134
Impôt	Impôt, taxe	-135
Avion, aéroplane	Avion, aéronef, aéroplane	-136
Equipage	Equipage	-137
Imprimerie	Imprimerie	-138
Recours	Recours	-139
Phénomène	Phénomène	-140
Le tiers monde	Le tiers monde	-141
Matériel agricole	Equipement ou matériel agricole	-142
Compteur	Compteur	-143
Modernisation, modernisme	/	-144
Membre	Adhérent, membre	-145
Devise	Devise forte	-146
Recteur, doyen	Doyen (d'université)	-147
Gaz	Gaz	-148
Chambre de commerce	Chambre de commerce	-149
Chambre de l'agriculture	Chambre de l'agriculture	-150
Chambre de l'agriculture	Chambre de l'agriculture	-151
Francophonie	/	-152
/	/	-153
/	/	-154
/	/	-155
/	Fédéralisme	-156
Vidéo	/	-157

(2) Ø ()	(1) Ø (Ø)	
/	Film	-158
Etain	Etain	-159
Affaire	Affaire	-160
Secteur, partie	Secteur, section	-161
Sommet, cime, faîte/apex	Sommet, cime, crête	-162
Canal	Canal	-163
Les Forces de sécurité	Forces de sécurité	-164
/	Caricature	-165
/	/	-166
Caméra	/	-167
Câble électrique	Câble électrique	-168
Football	Football	-169
/	/	-170
Electricité	Electricité	-171
Electroménager	/	-172
Les coulisses	Les coulisses	-173
commission, comité	commission, comité	-174
Mine	Mine	-175
Mazout	Mazout	-176
/	/	-177
Congrès	Colloque, congrès	-178
Entreprise, établissement, institution	Entreprise, établissement, institution	-179
Indicateur, paramètre, index	Indicateur, paramètre, conseil	-180
Revue, magazine	Revue	-181
Conseil, assemblée	Conseil	-182

(2) £ ()	(1) £ (Ø)	
Conseil constitutionnel	Conseil constitutionnel	-183
Conseil d'état	Conseil d'état	-184
Assemblée populaire National	Assemblée populaire National	-185
Bijoux	Bijoux, bijoux, pierres précieuses	-186
Conférence	Conférence	-187
Les hydrocarbures	Les hydrocarbures	-188
Station, gare	Station, centre	-189
Tribunal	Cour, tribunal	-190
Laboratoire	Laboratoire	-191
Stupéfiants, dopant, drogue	Stupéfiants	-192
Gradin	Tribune	-193
Endettement	/	-194
Décret	Décret	-195
Services collectifs	Services publics	-196
Complexe	Complexe	-197
La centrale syndicale	Centralisation syndicale	-198
Responsabilité	Responsabilité	-199
Projet	Projet, affaire	-200
Crédibilité, fiabilité	Crédibilité	-201
Aérodrome, aéroport	Aérodrome, aéroport,	-202
Pension de retraite	Pension, retraite	-203
Informatique	Informatique	-204
Institution	Institution, établissement de recherche	-205
L'entreprise	Entretien	-206
Bureau	Bureau	-207
Mécanisation	Mécanisation	-208
Climatiseur	Climatiseur	-209

(2) £ ()	(1) £ (Ø)	
Boxeur	Boxeur	-210
Militant	Militant	-211
Adjudication	Adjudication	-212
Délégation	Délégation	-213
Le système éducatif	/	-214
Notaire	Notaire	-215
/	/	-216
Mythologie	/	-217
/	/	-218
budget	Bilan, budget	-219
La balance commerciale	/	-220
/	/	-221
Mécanique	Mécanique	-222
Député, parlementaire	Député, délégué	-223
Conférence de presse	/	-224
Activité	Activité	-225
Bulletin d'information	Bulletin d'information	-226
Naphte, pétrole, or noir	Naphte, pétrole	-227
Syndicat	Syndicat	-228
Débat, discussion	Débat, délibération, discussion	-229
La croissance démographique	/	-230
Téléphone	Téléphone	-231
/	/	-232
Structuration	/	-233
Unité	Communauté, unité	-234
Chantier	Chantier	-235
Médaille, distinction officielle	Médaille	-236
Fonction publique	/	-237

(2) £ ()	(1) £ (Ø)	
Combustible	Carburant	-238
Mandat, procurement, agence	Agence	-239

	:								
									-1
		.1961	1/						
					:				-2
				.1963	2/				-
		.1994	7/						-
					:				-3
.1952					2/				-
					1/				-
				. 1954	1/				-4
.1964									
		(20 -1)							-5
								.1968	
.1988	2 /								-6
		1/							-7
(									-8
			1/						
				.1999	1/				-9
								.1990	
2/		-							-10
						.2003			
			)						-11
						.(
		-							-12
				.1998	1/				

	:	-13
.1983	2/ 1/	-
.1982	1/	-
		-14
	.1966	
:	()	-15
	() 1/	
	. 1999 - 1420 1/	-16
	.1974-1973 4	-17
	:	-18
	()	-
	.1978	
	()	-
	.1978	-19
	.1983 1/	-20
	:	-21
	" "	" -
	.1971 "	-
	"	-
8		-22
	1963.	-23
2/		-23
	1960.	-24
	:	-24

. 1299	-	-
.1952	1/	-25
-	:	.1983
1988.		-26
1/		-27
	1982.	1/
		-28
.1978	1/	-29
		-30
.2000	1/	-31
-		-31
.1990	11/	-32
1/	1	-32
	.	-33
1/ 1/		-33
	. 1288	-34
	:	-34
.1991	1/	-
.2000	1/ -	-
		-35
	1997.	-36
.1983	10/	-37
1987.		-38
		.1991

.			-39
			-40
			1981.
.1980		2/	-41
			-42
			.1983
.			-43
			-44
			.
.1980		1/	-45
1993.		/1	-46
	.1992	2/	-47
			-48
			.1981
			-49
			-
		.1984	
2005.		4/	-
.2001		2/	-50
			-51
			.
			-52
		. 1985 / 1405	1/
			-53
			.1981
		2/	-54
			. 1971
			-55
			.

- / - ()		-56
.	11 61 1990	-57
		-
	.1990	
.1989		-
		-58
2001.		
		-59
	.1986	
.1898		-60

OUVRAGES EN LANGUE FRANÇAISE :

- 1-Albert pierre, La presse, imprimerie des presses universitaires, 1979.
- 2-Annuaire des entreprises, 2003.
- 3- Cabré Maria Térésa , La terminologie : Théorie méthode et applications, traduit du catalan et adapté par Monique C.cormier, et John humbley, Les presses de l'université d'ottawa, Québec, canada.
- 4- Darmesteter Arsène, La vie des mots : étudiée dans leurs significations, Edition champ libre, Paris, 1979.
- 5- Guilbert Louis , La créativité lexicale, Larousse , Paris, 1976.
- 6-Hamzaoui Rached :
 - L'Académie arabe de Damas et le problème de la modernisation de la langue arabe , Leiden E .J Brill, 1965.
 - L'académie de la langue arabe du Caire ; histoire et œuvre , publication de l'université de tunis, 1975.
- 7- Institut de recherches et d'Etudes sur la communication , la presse écrite au Maghreb : réalités et perspectives, Deutsches Orient-Institut–hamburg 1989-232. S Mettingen.
- 8- Mahiou Ahmed et Jean- robert Henry, Où va l'Algérie? Imprimerie Labellery, France 2001.
- 9- Maillot Jean, la traduction scientifique et technique, ed. Eyrolles, Paris, 1970.

LES DICTIONNAIRES :

- 1- Dictionnaire de linguistique , Jean Dubois et autres, Larousse Paris, 1973.
- 2 - Dictionnaire de linguistique, George Mounin, P.F, Paris 1974.
- 3-Grand Dictionnaire de la langue Française, 7 vol, Larousse , Paris (1971 - 1978) .
- 4- Dictionnaire Encyclopédique de l'Algérie, Edition Anep-Rouiba, Alger, 2007.
- 5- Dictionnaire Hachette, Edition, Paris, 2008.
- 6- Le petit Robert, Dictionnaire alphabétique et Analogique de la langue Française , par A.Rey et J. Rey Debouc, le Robert, Paris , Nouv. Ed. 1987.

	-
		: Ø
		: 1 Ø
9	.....	-I
10	.....:	-1
13	.....:	-2
18	.....	-II
18	.....	-1
19	..... :	-2
21	... :	-3
22	..... :	-4
26	.....	-
28	.....	-
28	.....	-
29	.....	-
30	.....	-
31	.....	-
31	.....	-
32	.....	-
32	.....	-
32	.....	-
33	.....	-
33	.....	-
33	.....	-
33	.....	-
34	.....	-

35	.....	-II
37	.....	-1
39	.....	-2
42	.....	-3
45	.....	-4
	:	Ø
51	.....	-I
51	.....	-1
54	.....	-2
57	.....	-3
		-II
61	..... (2000-1990)	
61	.....	-1
62	.....	-2
62	.....	-3
63	.....	-4
64	.....	-5
65	.....	-
65	.....	-
66	.....	-6
66	.....	-
66	.....	-
67	.....	-
67	.....	-7
68	.....	-8
69	.....	-III
69	.....	-1
70	.....	-2

71	.....	-3
73	.....	-4
77	.....	-5
	:	
	" " " "	
81	.....
82	.....	-1
83	.....	-2
84	.....	-3
	: Ø Ø	
89	.....
89	.....	-
91	.....	-
144	.....	-
150	.....	-
150	.....	-1
151	.....	-2
151	.....	-
152	.....	-3
153	.....	-4
156	.....	-5
158	.....	-6
160	.....	-7
	: Ø	
165	.....	-
166	.....	-
168	.....	-
209	.....	-

216	.....	-
216	.....	-1
217	.....	-2
217	.....	-
218	.....	-3
219	.....	-4
223	.....	-5
225	.....	-6
227	.....	-7
230	.....	-
230	.....	-1
231	.....	-2
234	.....	-3
		-4
236	.....
238	.....	-
240	.....	-
242	.....	-
253	.....	-